

Nederman

Instruction manual

Exhaust Hose Reel

Exhaust Hose Reel Serial 865



Original instruction manual

INSTRUCTION MANUAL

EN

Translation of original instruction manual

ANVÄNDARMANUAL

SE

HANDLEIDING

NL

BETJENINGSVEJLEDNING

DK

KÄYTTÖOHJEET

FI

BRUKSANVISNING

NO

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

NÁVOD K OBSLUZE

CZ

MANUEL D'INSTRUCTION

FR

FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

HU

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ES

说明书

ZH

MANUALE D'ISTRUZIONE

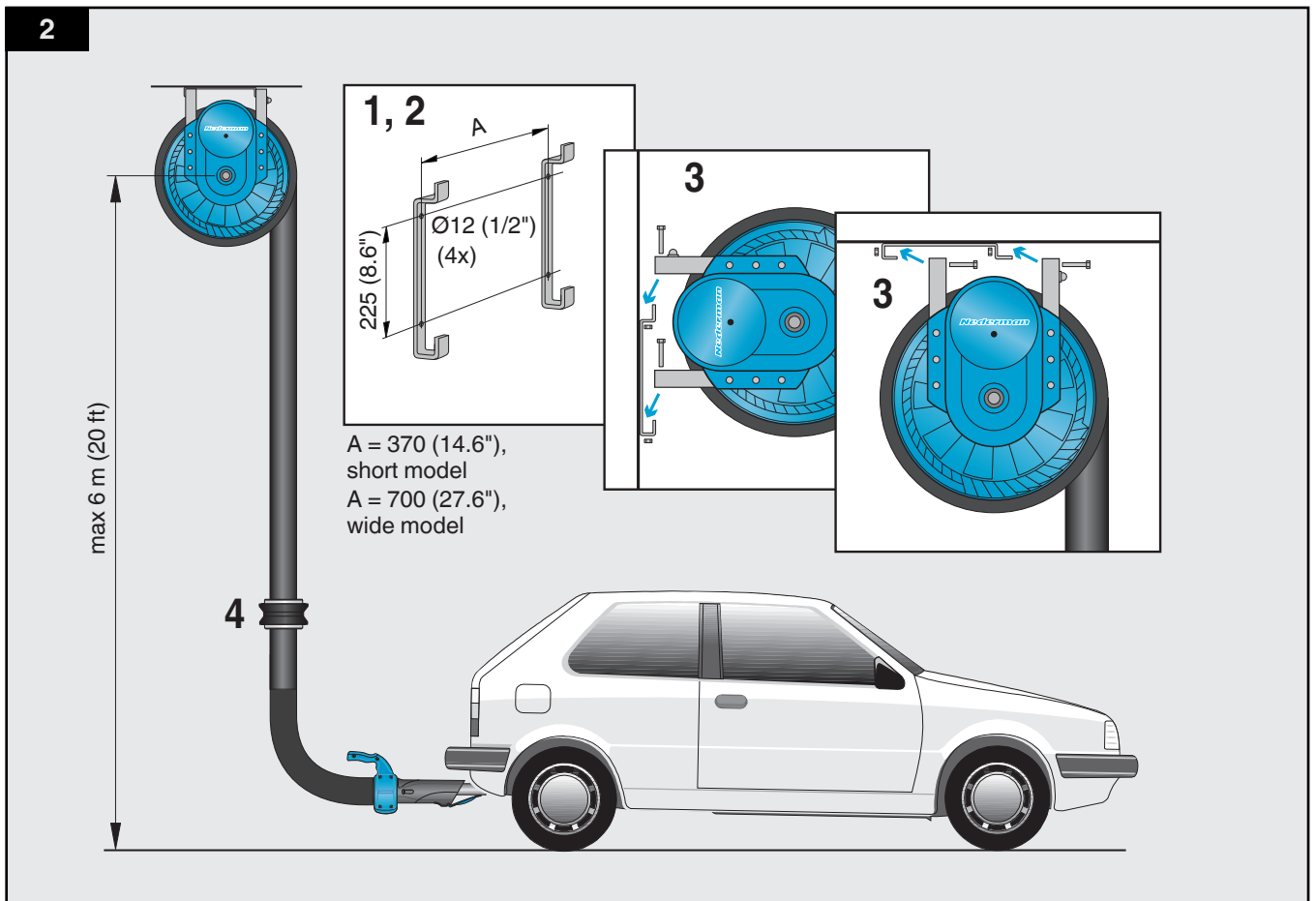
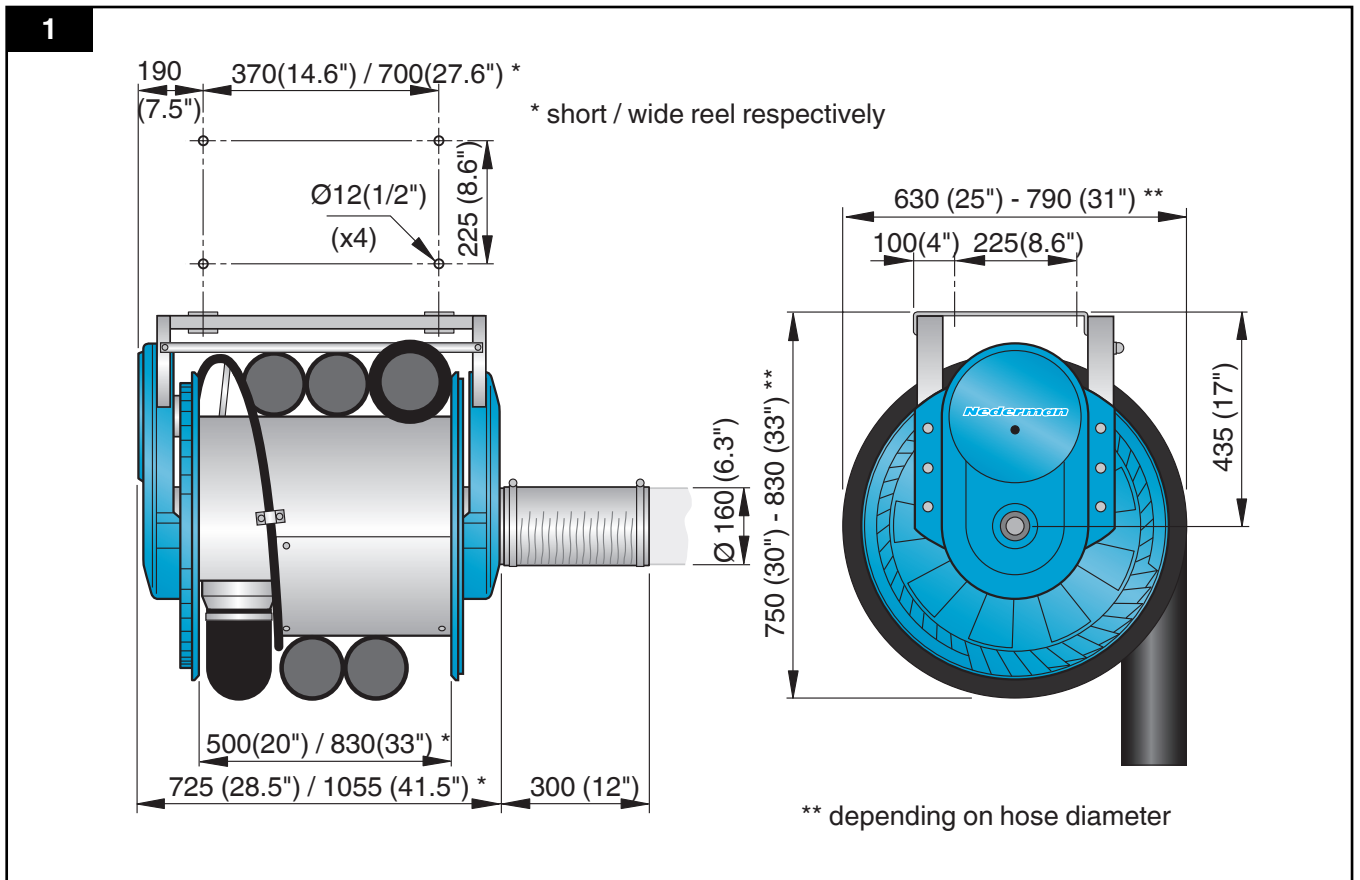
IT

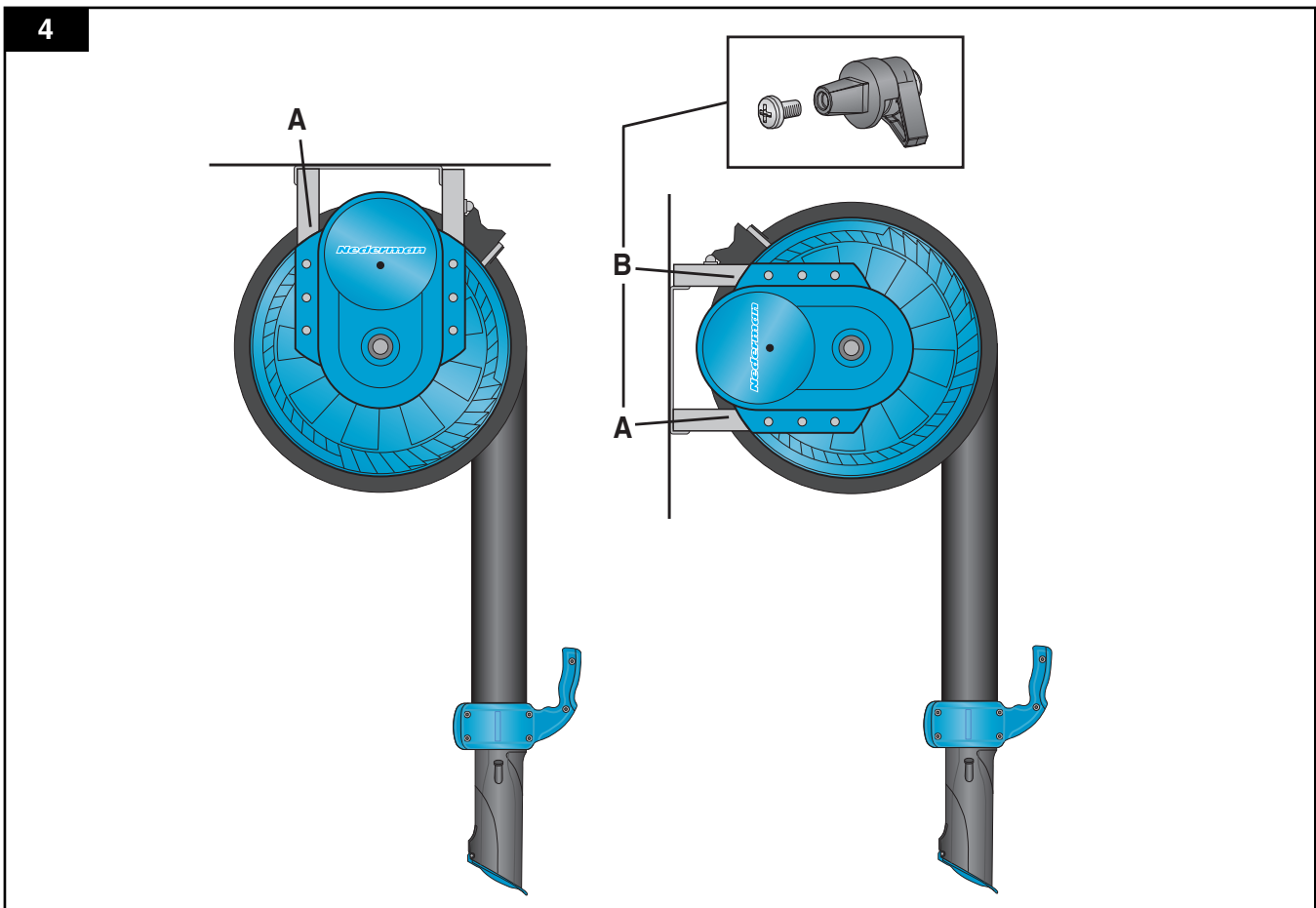
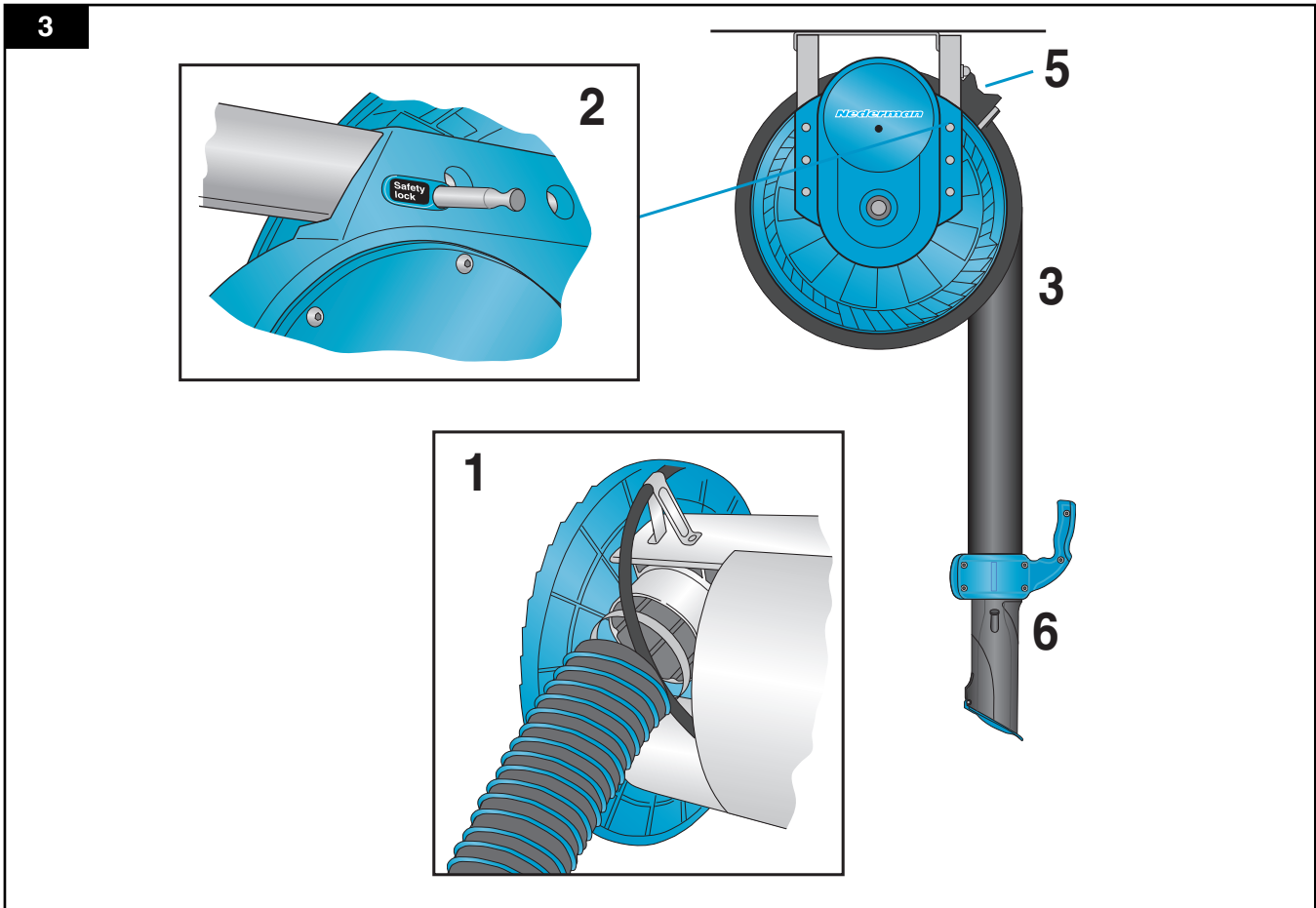
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

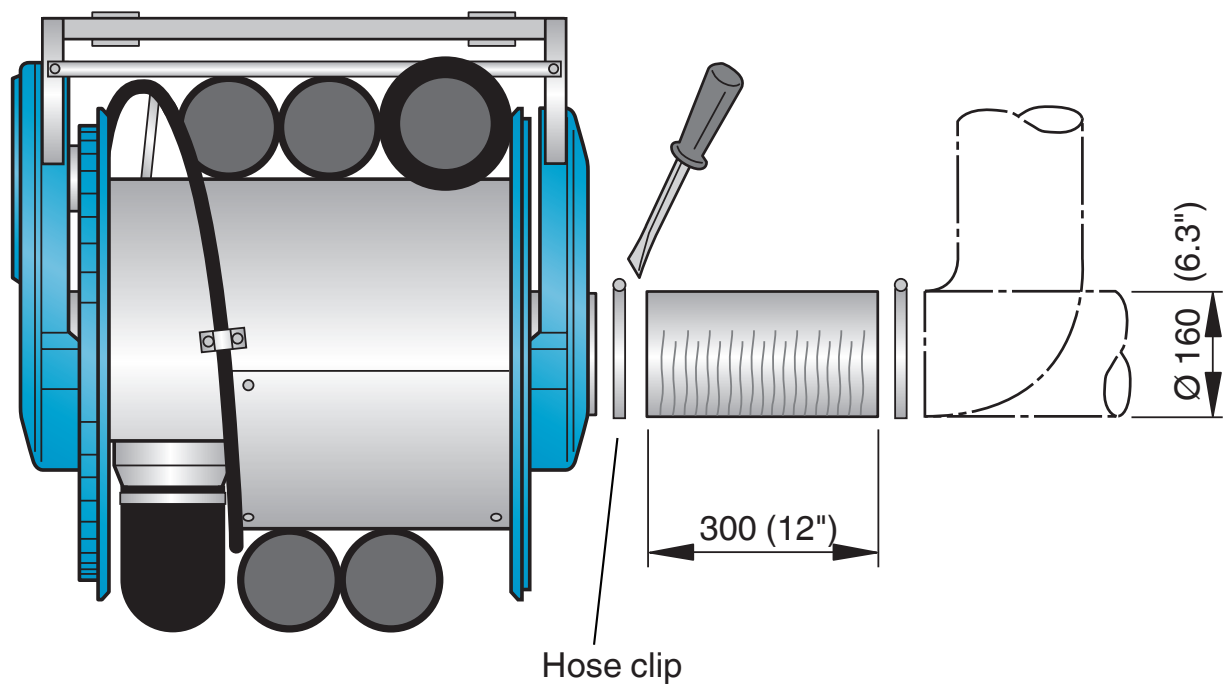
Figures	4
English	9
Svenska, Danske, Norske	17
Deutch	27
Français	37
Español	45
Italiano	55
Nederlands	63
Suomalainen	71
Polski	79
Český	89
Magyar	97
中国	105
Русский	113

Figures

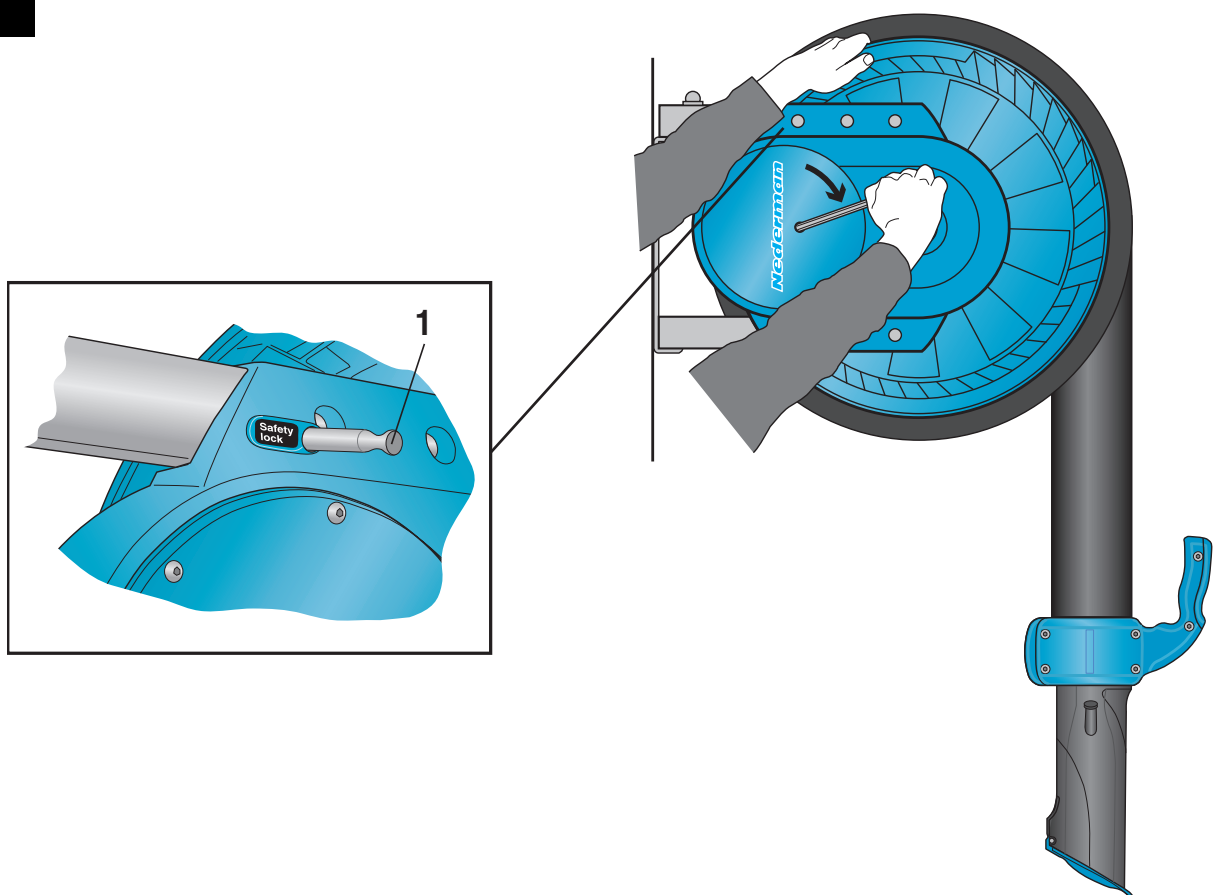




5



6



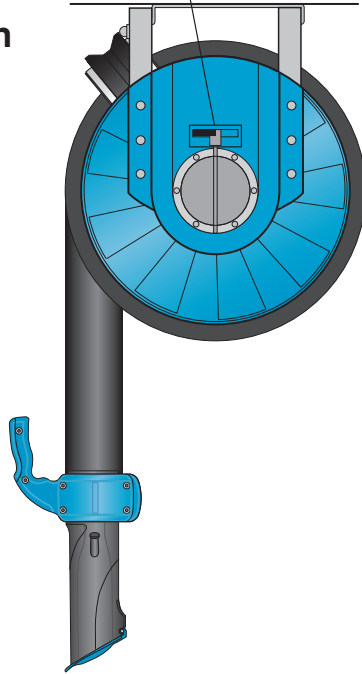
7

Damper function

Röd - stängt (lukket)
 Red - closed
 Rot - geschlossen
 Rouge - fermé



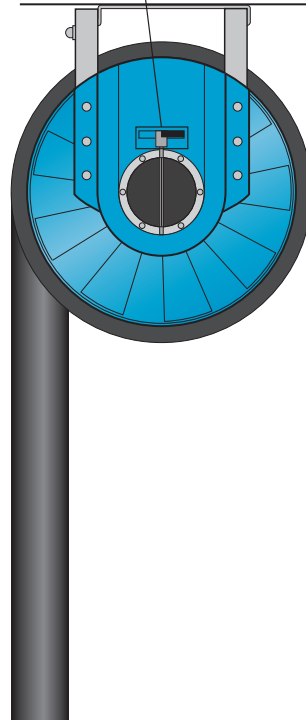
Roja - cerrado
 Rosso - chiusa
 Rood - dicht
 Punainen - kiinni



Grön - öppet (åbent)
 Green - open
 Grün - geöffnet
 Verte - ouvert

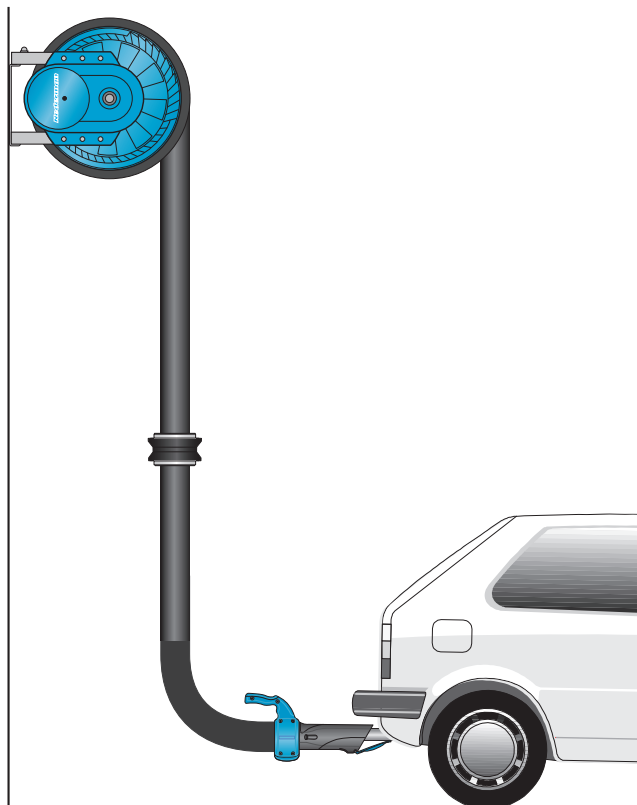


Verde - abierto
 Verde - aperta
 Groen - open
 Vihreä - auki



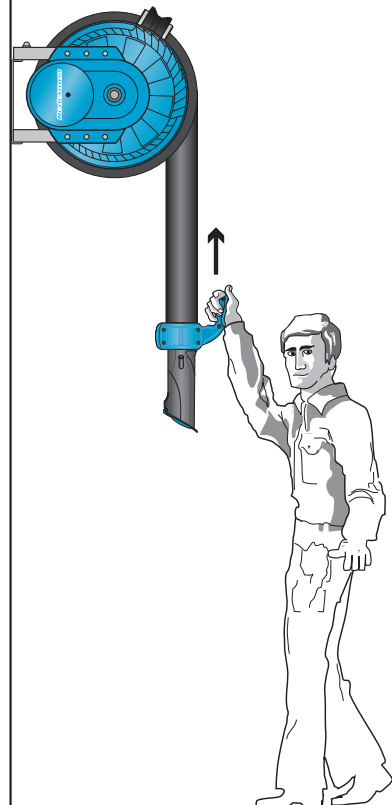
8

Connection

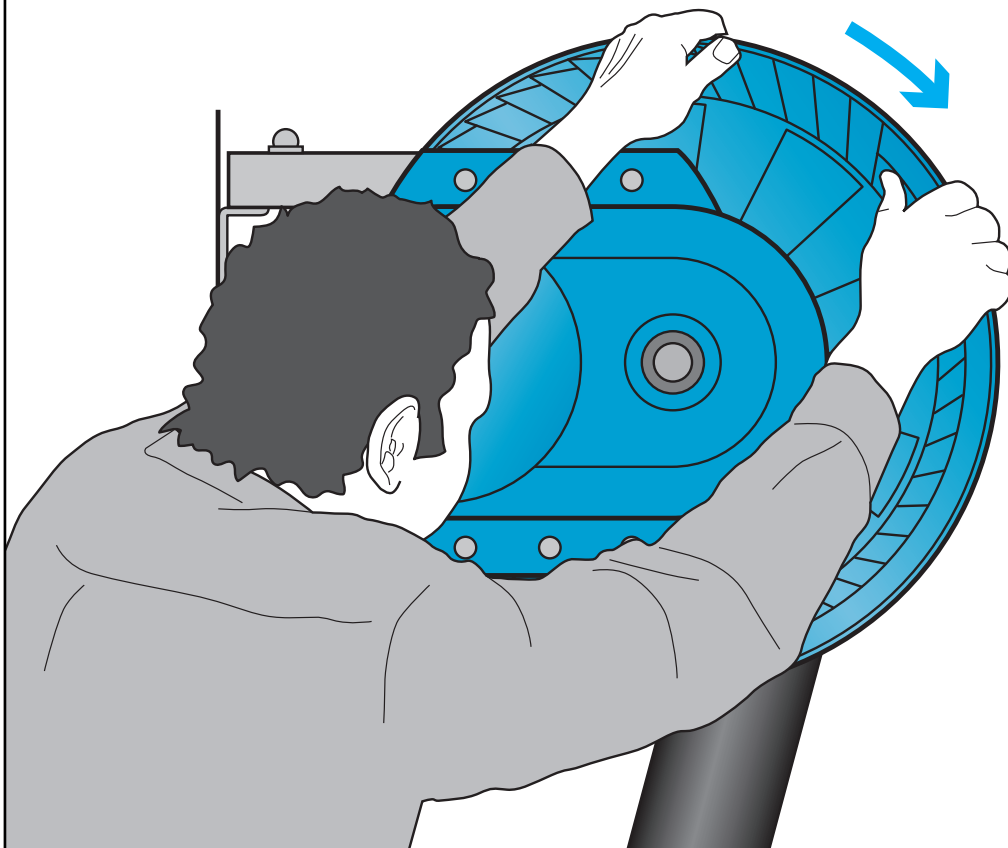


9

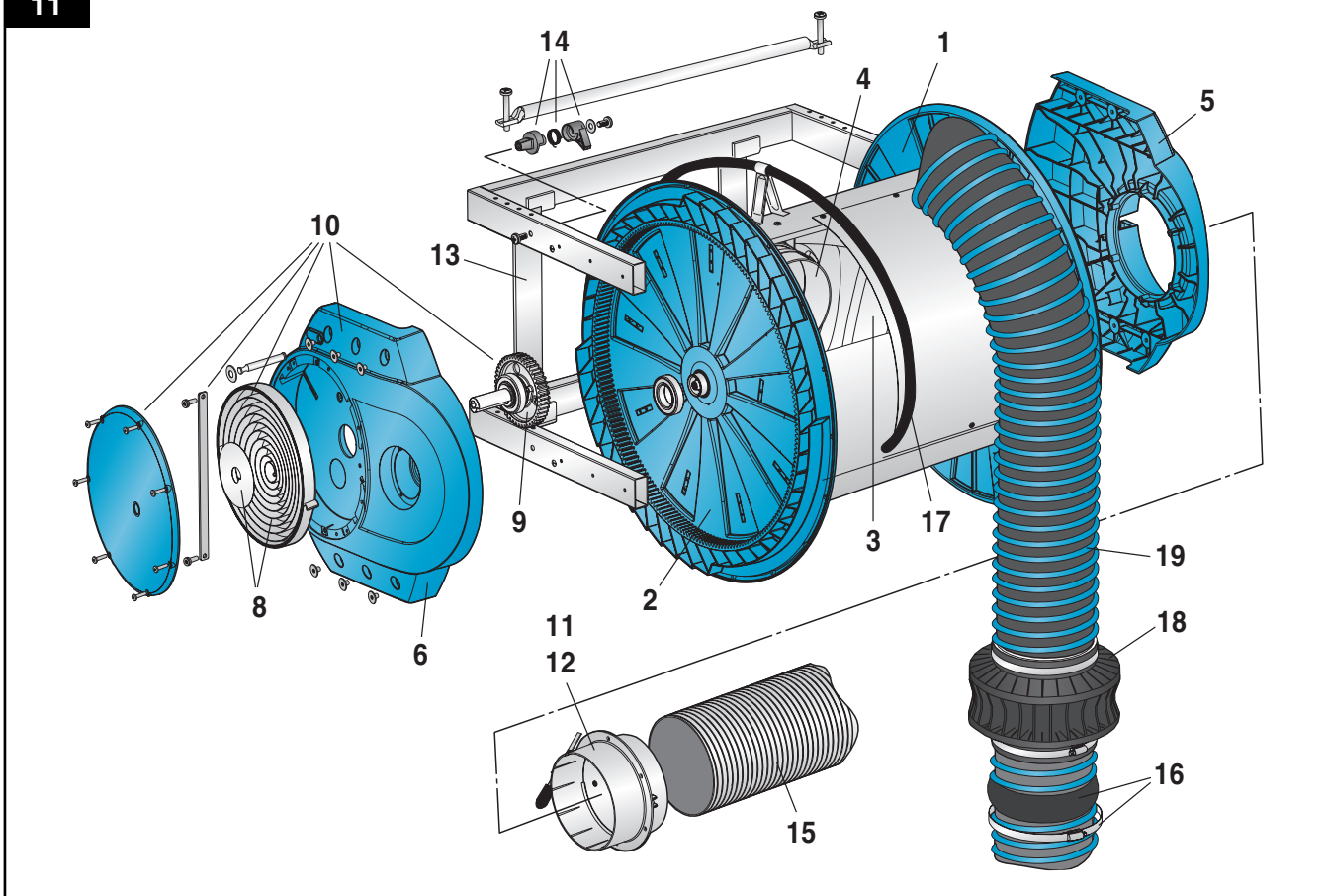
Disconnection



10



11



English

Instruction manual

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Table of contents**

Figures.....	4
1 Declaration of conformity.....	11
2 Preface.....	12
3 Description.....	12
3.1 Technical data.....	12
4 Installation.....	12
4.1 Installing Serial 865.....	12
4.2 Safety lock.....	13
4.3 Mounting the hose.....	13
4.4 Ratchet device.....	13
4.5 Connection duct.....	13
4.6 Fan positioning.....	13
4.7 Adjustment of spring tension.....	14
4.7.1 Increasing the spring tension (mounted reel).....	14
4.7.2 Decreasing the spring tension (mounted reel).....	14
4.8 Damper function.....	14
4.9 Applications.....	14
4.10 Directions for use.....	15
4.10.1 Connection.....	15
4.10.2 Disconnection.....	15
4.11 IMPORTANT!.....	15
5 Maintenance.....	15
5.1 Service instruction.....	15
5.2 Spare parts.....	16
5.2.1 Ordering spare parts.....	16

1 Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Exhaust Hose Reel Serial 865 to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC

Standards

EN ISO 12100-1-2

The name and signature at the end of this document, is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Preface

To guarantee a correct function and a minimal service, it is important to read and understand the information in this instruction manual.

The product is designed to meet the requirements of the relevant EC directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact your nearest authorised dealer or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts.

3 Description

3.1 Technical data

Table 3-1: Technical data

Exhaust Hose Reel	
Weights, short reel, without hose	23 kg (51 lbs)
Weights, short reel, with hose and nozzle	30–40 kg (66–82 lbs)
Weights, wide reel, without hose	31 kg (68 lbs)
Weights, wide reel, with hose and nozzle	40–50 kg (82–110 lbs)
Recommended mounting height	Maximum 6 m (20 ft)
Duct connection	Ø 160 mm (6.3 in)
Recommended airflows, cars, 75–100 mm (3"–4") hose	400–600 m ³ /h (235–350 cfm)
Recommended airflows, trucks, 125–150 mm (5"–6") hose	800–1200 m ³ /h (470–700 cfm)
Operating temperature	–10 °C to +50 °C (15 °F to 120 °F)
Hose temperature resistance, Hose NR-CP or NTP	150 °C (300 °F) continuously
Hose temperature resistance, Hose NFC-3	300 °C (570 °F) continuously
Noise level, Measured according to ISO 11201.	< 70 dB(A)
Material recycling, Reels without hose	100 weight-%

4 Installation

4.1 Installing Serial 865

See Figure 2. Maximum mounting height for the reel is 6 m.

1. Make sure that the surface, on which to mount the reel, is level. Drill 4 holes, using the hole template which comes in the package.
2. Fit the mounting brackets in such a way that will make the reel hanging horizontally. Ensure that suitable fixing bolts are used considering the ceiling or wall construction material. The bolts must each stand a tractive force of minimum 6500 N.
3. Use approved lifting equipment to lift the reel. Fasten the reel in the brackets.

4. Fit the hose stop on the hose in such position that the nozzle stops in a desired position when the hose is recoiled.

4.2 Safety lock

See Figures 3–4.



WARNING! Risk of personal injury.

The reel is equipped with a safety lock which should be used during service or repair work on the reel, for example when mounting or changing the hose. NB! When changing the spring the spring power must be completely neutralized (instruction is delivered together with the spare part spring).

4.3 Mounting the hose

See Figure 3. When the reel has been mounted on wall or ceiling, the hose is mounted in the following way (concerning reels delivered without hose only):

1. Fasten the hose with a hose clip on the connecting piece inside the drum.
2. Pull out the safety lock.
3. Wind all the hose on, by turning the drum in the direction of the arrow. Ensure that the hose only forms one layer on the drum.
4. Tension the spring. See “Adjustment of spring tension” page 14.
5. Fit the hose stop on the hose in such position that the nozzle stops in a desired position when the hose is recoiled.
6. Fit the nozzle.

4.4 Ratchet device

See Figure 4. The reel is fitted with a ratchet device which lock's the hose in the desired position. The ratchet is released when the hose is pulled out slightly further and the hose is then automatically recoiled. The ratchet is factory set for ceiling mounting of the reel (position A). When mounting the reel on wall, the ratchet must be moved from position A to B.

N.B. The ratchet must, after it has been mounted, point towards the centre of the reel.

4.5 Connection duct

See Figure 5. The connection hose supplied with the reel, should be used for connecting the reel to duct systems and a central fan.

NB! The duct must be fitted with hose clips. Do not drill or fit with screws.

4.6 Fan positioning

A suitable fan can be selected from the Nederman fan range. To avoid leakage in the ducting system the fan should be positioned outdoors or as near the duct outlet in the room as possible.

4.7 Adjustment of spring tension

See Figure 6. The reel has factory set basic spring tension which after mounting the reel with hose and nozzle could need an adjustment.

N.B. Do not tension the spring more than is needed to exactly roll the hose to its position of rest.

4.7.1 Increasing the spring tension (mounted reel)

1. Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.
2. Pull the hose out a little and make sure that it is in engaged position. Push the safety catch (A).
3. Use the socket head cap spanner which comes with the reel. Turn in the direction of the arrow as shown in the picture.
4. Tension the spring in small steps and test the coiling operation gradually.
5. Draw out the safety catch (A). Check that the hose can be fully uncoiled without stretching the spring to its maximum.

4.7.2 Decreasing the spring tension (mounted reel)

1. Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.
2. Push the safety catch (A).
3. Remove the hose stop and nozzle.
4. Remove 1 coil of hose.
5. Refit the hose stop and nozzle.
6. Draw out the safety catch (A).

4.8 Damper function

See Figure 7. The reel is fitted with a mechanical damper which automatically opens when the hose is pulled out. The damper closes when the hose is rewound.

The damper is equipped with a red and green mark:

- red mark: the damper is closed
- green mark: the damper is open

4.9 Applications

Nederman Exhaust Reel is designed for stationary use only and can, depending on hose diameter, be connected to cars, trucks or other vehicles with similar motor sizes. The following air flows are recommended.

Reels for cars

75/100 mm (3"/4") hose: 400–600 m³/h (235–350 cfm)

Reels for trucks

125/150 mm (5"/6") hose: 800–1200 m³/h (470–700 cfm)



WARNING! Risk of explosion!

The reel must not be used for other purposes than exhaust extraction.

4.10 Directions for use

4.10.1 Connection

Pull the hose out to desired position and make sure that it is in engaged position. Connect the nozzle to the vehicle exhaust pipe (See Figure 8).



WARNING! Risk of severe personal injury

- Check that there is enough suction in the exhaust hose before it is connected to the vehicle's exhaust pipe. If not, check the fan's rotation direction and/or damper function. If necessary check installation of fan start switch.
- An exhaust gas detector is recommended.

4.10.2 Disconnection

Disconnect the nozzle from the vehicle exhaust pipe. Draw the hose out a little to disengage the ratchet. The hose now recoils to the drum and it should be held by hand until it has moved to its end position. Make sure that the hose only forms one layer on the drum (See Figure 9).

4.11 IMPORTANT!

See Figure 10. If the hose is pulled out too far, the ratchet could unfortunately become permanently locked. It may be released by the following procedure.

1. Take a steady grip in the drum end plate and turn a little in the outdraw direction until the ratchet is disconnected.
2. Holding the end plate and hose at the same time, then slowly release until the hose has been recoiled.
3. Fit the ratchet in the other mounting position.

5 Maintenance

5.1 Service instruction

Check the following points at least once a year. Take actions when necessary.

- Check that the reel is secured in the ceiling or on the wall.
- Check the duct connections for leakage.
- Check the hose for damage.
- Check the coiling function of the hose. Adjust the spring power when necessary. See page 14.
- Check the hose connection in the connection piece inside the drum.
- Check operation of the damper. The damper should open automatically when the hose is pulled out.
- Check that there is enough suction in the exhaust hose. If not, check the fan's rotation direction and/or damper function. Check the hose for holes.

5.2 Spare parts

5.2.1 Ordering spare parts

See www.nederman.com.

When ordering spare parts always state the following:

- Part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com and list below).
- Quantity of the parts required.

See Figure 11.

- 1 Drum end plate, swivel side
- 2 Drum end plate, spring side
- 3 Inner tube
- 4 Connecting piece
- 5 Gable, swivel side
- 6 Gable, spring side
- 8 Spring
- 9 Spring hub, complete
- 10 Spring side, complete
- 11 Bearing
- 12 Bearing incl. damper
- 13 Suspension brackets, pair
- 14 Ratchet device
- 15 Connecting hose
- 16 Rubber cover / Hose clip
- 17 Hose guide
- 18 Hose stop
- 19 Hose

Svenska, Danske, Norske

Användarmanual

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Innehållsförteckning**

Bilder.....	4
1 Försäkran (erklæring) om överensstämmelse.....	69
2 Förord	70
3 Beskrivning	70
3.1 Tekniska data	70
4 Montering.....	70
4.1 Montageinstruktion Serial 865.....	70
4.2 Säkerhetsspärr (sikring)	71
4.3 Montering av slang.....	71
4.4 Spärrfunktion (palmekanisme).....	71
4.5 Kanalanslutning.....	71
4.6 Fläkt(bläser/vifte)-placering	72
4.7 Inställning av fjäderkraft.....	72
4.7.1 Ökning av fjäderkraften (monterad upprullare).....	72
4.7.2 Minskning av fjäderkraften (monterad upprullare).....	72
4.8 Spjällfunktion.....	72
4.9 Användning	73
4.10 Bruksanvisning	73
4.10.1 Tillkoppling.....	73
4.10.2 Frånkoppling	73
4.11 VIKTIGT!.....	73
5 Skötsel.....	74
5.1 Serviceinstruktion	74
5.2 Reservdelar.....	74
5.2.1 Beställa reservdelar	74

1 Försäkran (erklæring) om överensstämmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., försäkrar under eget ansvar att Nederman-produkten:
Exhaust Hose Reel Serial 865, som denna försäkran avser, överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC

Standarder

EN ISO 12100-1-2

Namn och namnteckningen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar både för försäkran om överensstämmelse och för den tekniska dokumentationen.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lars Nagy', is written over a light blue horizontal line.

Lars Nagy
Technical manager

2 Förord

För att säkerställa (sikre) rätt funktion (virkemåte) och minimalt servicebehov (vedligeholdelse) är det vigtigt att tage del av (læse og forstå) informationen i denna instruktionsmanual (betjeningsvejledning).

Produkten är konstruerad för att uppfylla kraven i de EU-direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll (vedligeholdelse) endast (kun) utföras av kompetent personal och med användning (brug) av original reservdelar. Kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare (forhandler) eller AB Ph. Nederman & Co. för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

3 Beskrivning

3.1 Tekniska data

Tabell 3-1: Tekniska data

Exhaust Hose Reel	
Vikt (vægt/vekt), Kort (smal) upprullare, utan slang	23 kg
Vikt (vægt/vekt), Kort (smal) upprullare, med slang/munstycke	30–40 kg
Bred upprullare, utan slang	31 kg
Bred upprullare, med slang	40–50 kg
Rekommenderad (anbefalet) montagehöjd	Max. 6 m
Kanal(rør)anslutning	Ø 160 mm
Rekommenderade (anbefalet) luftmängder, personbilar (75–100 mm slang)	400–600 m ³ /h
Rekommenderade (anbefalet) luftmängder, lastbilar (125–150 mm slang)	800–1200 m ³ /h
Användnings(drifts)temperatur	–10 °C to +50 °C
Temperaturbeständighet, Slang NR-CP eller NTP	150 °C kontinuerligt
Temperaturbeständighet, Slang NFC-3	300 °C kontinuerligt
Ljudnivå (støynivå), Mått enligt (målt ifølge) ISO 11201.	< 70 dB(A)
Återvinningsbarhet (genanvendelighed), Upprullare utan slang	100 vikts-%

4 Montering

4.1 Montageinstruktion Serial 865

See Bild 2. Maximal montagehöjd för upprullaren är 6 m.

1. Tillse (kontroller/pass på) att underlaget (flade) som upprullaren skall monteras på är plant. Borra 4 st. hål (huller) med hjälp av medföljande hålmall (hulskabelon).
2. Skruva fast upphängningskonsolerna (monterbeslagene/festebrakettene) på ett sådant sätt att upprullaren kommer att hänga horisontellt (vandret). Anpassa fästelementen (boltene) efter underlaget. Fästbultarna (boltene) skall vardera (hver) tåla en påkänning på minst 6500 N.

3. Lyft upp upprullaren med hjälp av en godkänd och ändamålsenlig (egnet) lyftutrustning (løfteapparat). Spänn fast (fest) upprullaren i konsolen.
4. Montera slangstoppet på slangens i sådant läge (position/punkt) att munstycket stannar i önskad höjd (position/stilling) när slangens är tillbakarullad (rullet op).

4.2 Säkerhetsspärr (sikring)

Se Bilder 3–4.



VARNING (ADVARSEL)! Risk (fare) för personskador.k of personal injury.

Upprullaren är försedd med en säkerhetsspärr (sikring) som skall användas (bruges) vid ingrepp (service) och reparationsarbeten på upprullaren, t ex vid montering eller byte av slang.

OBS! Vid byte (udskiftning) av fjäder ska fjäderkraften nollställas helt.

Instruktion för byte (udskiftning) av fjäder medföljer reservdel fjäder.

4.3 Montering av slang

Se Bild 3. Efter det att upprullaren har monterats skall slangens monteras på följande sätt (måde/måte) (gäller upprullare som har levererats utan slang):

1. Skruva fast (fastgør) slangens med en slangklämma (spændebånd) på anslutningsstosen (studsens) inne i trumman (tromlen).
2. Drag ut säkerhetsspärren (sikringen).
3. Rulla (spole) upp slangens genom att (ved at) vrida trumman i pilens riktning. Se till (sørg for) att slangens lägger sig i ett lager (lag) på trumman (tromlen).
4. Förspänn fjädern. Se “Inställning av fjäderkraft” sid. 22.
5. Montera slangstoppet på slangens i sådant läge (position/punkt) att munstycket stannar i önskad höjd (position/stilling) när slangens är tillbakarullad (rullet op).
6. Montera munstycket.

4.4 Spärrfunktion (palmekanisme)

Se Bild 4. Upprullaren är försedd (fosynet/utstyrt) med en spärr (pal) som stoppar slangens i önskat utdraget läge (stilling). Spärren (palen) frikopplas (udløses/frigjøres) vid ytterligare utdragning av slangens (når slangens træckes et stykke ud) som då rullas (spoles) in automatiskt. Spärren (palen) är vid leverans monterad för tak(loft)-montage av upprullaren (läge (position/stilling) A). Vid väggmontage skall spärren (palen) flyttas från läge A till B.

OBS! Spärrklinkan (palen) skall efter montage peka in mot upprullarens centrum.

4.5 Kanalanslutning

Se Bild 5. Medföljande anslutningsslang skall användas (bruges) för kanalanslutning (rørforbindelse) av upprullaren till en centralt monterad fläkt (blæser/vifte).

VIKTIGT! Slangen skall monteras med slangklämma (spændebånd).
Borrmaskin och skruvmontage får ej användas (bruges).

4.6 Fläkt(bläseser/vifte)-placering

En passande fläkt (bläseser/vifte) kan väljas från Nedermans fläktsortiment. För att undvika läckage från kanal(rør)systemet bör fläkten (bläseren/viften) placeras utomhus (udendørs) eller så nära kanal(rør)-utgången ur lokalen som möjligt.

4.7 Inställning av fjäderkraft

Se Bild 6. Upprullaren har vid leverans en grundinställd fjäderkraft som dock efter montage av upprullare, slang och munstycke kan behöva justeras.

OBSERVERA (bemærk)! Spänn ej (stram ikke) fjädern mer än att slangen precis (netop) orkar gå upp i viloläge (hvilestilling).

4.7.1 Ökning av fjäderkraften (monterad upprullare)

1. Se till (kontroller/pass på) att slangen är monterad och upplindad (oprullet) på trumman.
2. Drag ut slangen något och se till att den är i spärrat läge. Tryck in säkerhetsspärren (A).
3. Använd den medlevererade insexnyckeln (unbrakonøglen/ røripipenøkkelen) som bilden visar och vrid (drej) i pilens riktning.
4. Spänn (stram) fjädern i små steg (trin) och prova (prøv/test) upprullningsfunktionen (spolingen) efter hand (løbende/gradvis).
5. Drag ut säkerhetsspärren (A). Kontrollera att slangen går att dra (trække) ut till erforderlig (nødvendige/påkrevd) längd utan att fjädern går i botten (bund).

4.7.2 Minskning av fjäderkraften (monterad upprullare)

1. Se till (kontroller/pas på) att slangen är monterad och upplindad (oprullet) på trumman.
2. Tryck in säkerhetsspärren (sikringen) (A).
3. Montera av (fjern) slangstopp och munstycke.
4. Tag av (fjern) 1 varv slang.
5. Montera tillbaks slangstopp och munstycke.
6. Drag (træck) ut säkerhetsspärren (sikringen) (A).

4.8 Spjällfunktion

Se Bild 7. Upprullaren är försedd (utstyrt) med ett mekaniskt spjäll. Det öppnar (åbner) automatiskt när slangen drages (trækkes) ut för att anslutas på fordonets avgasrør. Det stänger (lukkes) när slangen rullas (spoles) tillbaka.

Spjället är försett (utstyrt) med en röd och grön markering:

- röd markering visar stängt (lukket) läge.
- grön markering visar öppet (åbent) läge.

4.9 Användning

Nederman avgasslangupprullare är endast (kun) avsedd för stationärt bruk och kan, beroende på (afhængigt af) slangdiameter, anslutas till personbilar, lastbilar eller andra fordon (køretøjer) med motsvarande motorstorlek. Följande luftmängder rekommenderas (anbefales):

Upprullare för personbilar

75/100 mm-slang: 400–600 m³/h

Upprullare för lastbilar

125/150 mm-slang: 800–1200 m³/h



VARNING (ADVARSEL)! Risk för explosion!

Upprullaren får ej (må ikke) användas (bruges) för andra ändamål (formål) än utsugning av avgaser (udstødningsgaser).

4.10 Bruksanvisning

4.10.1 Tillkoppling

Drag (træk) ut slangen till önskad längd (stilling) och se till (kontroller/pass på) att den är i spärrat läge (stilling). Koppla munstycket till fordonets avgasrör (køretøjets udstødnings-/eksosrør) (Se Bild 8).



VARNING (ADVARSEL)! Risk (fare) för allvarliga personskador.

- Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangen innan (før) den kopplas till fordonets avgasrör (køretøjets udstødnings-/eksosrør). Om så ej är fallet (hvis ikke), kontrollera fläktens rotationsriktning (-retning) och/eller spjällfunktion. Kontrollera ev. installation av fläktstartbrytare (blæserens/viftens startkontakt)
- Gasvarnare rekommenderas (anbefales).

4.10.2 Frånkoppling

Koppla loss munstycket från fordonets avgasrör (køretøjets udstødnings-/eksosrør) Drag (træk) något (lidt) i slangen för att frikoppla spärren (palen). Slangen rullas (spoles) nu upp på trumman men skall ej (må ikke) släppas med handen förrän (før) den har återgått till viloläge. Se till (sørg for/pass på) att slangen lägger sig (danner) i endast (kun/bare) ett lager på trumman (tromlen). (Se Bild 9).

4.11 VIKTIGT!

Se Bild 10. Om (hvis) slangen är maximalt utdragen (trækket ud) kan, i olyckligt fall (i uheldige tilfælde), spärren (palen) ha gått i ingrepp (blokeres/blir låst). I så fall måste följande åtgärdas (den kan frigøres på følgende måde):

1. Tag ett stadigt tag (godt fat) i trummans gavel (endeplade) och vrid något (drej lidt) i utdragsriktningen tills spärren (palen) lossnar (frigøres).
2. Håll samtidigt i gavel (endepladen) och slang och släpp (giv) långsamt efter tills (mens) slangen har rullat (spolt) upp.
3. Flytta spärren (palen) till det andra monteringsläget (position/stillingen).

5 Skötsel

5.1 Serviceinstruktion

Kontrollera och åtgärda följande punkter minst en gång per år.

- Kontrollera fastsättningen av upprullaren i tak (loftet) eller på vägg.
- Kontrollera kanal(rør)anslutningar med avseende på läckage (utætheder).
- Kontrollera slangen med avseende på skador.
- Kontrollera slangens upprullningsfunktion (spoling).
- Justera fjäderkraften vid behov (om nödvändigt). Se sid. 22.
- Kontrollera slangens fastsättning i anslutningsstosen (studsens/ koblingshylsen) inne i trumman.
- Kontrollera spjällfunktionen. Spjället skall öppnas (åbne) automatiskt när slangen drages (trækkes) ut.
- Kontrollera att det finns tillräcklig (nok) sugeffekt i avgasslangen. Om så ej är fallet (hvis ikke), kontrollera fläktens (blæserens/viftens) rotationsriktning (-retning) och/eller spjällfunktion. Kontrollera att slangen är hel.

5.2 Reservdelar

5.2.1 Beställa reservdelar

Vid beställning anges (oppgi) alltid:

- Artikelnr. (delnr.) och kontrollnr. Se produktens märkskylt (typeskilt).
- Reservdelens detaljnr. och benämning (betegnelse/navn) (se www.nederman.com och lista nedan (under)).
- Antal erforderliga (nødvendige) reservdelar.

Se Bild 11.

- 1 Trumgavel (tromleendeplade), svivelsida
- 2 Trumgavel (tromleendeplade), fjädersida
- 3 Inre rör
- 4 Anslutningsstos (studs/hylse)
- 5 Stativgavel, svivelsida
- 6 Stativgavel, fjädersida
- 8 Fjäder (fjær)
- 9 Fjädernav, komplett
- 10 Drivsida, komplett
- 11 Lager (leje)
- 12 Lager (leje) inkl. spjäll
- 13 Upphængningsbyglar (op-hængsbeslag/ braketter), par
- 14 Spärr(pal)mekanism
- 15 Anslutningsslang

16 Gummiskoning(muffe/deksel)/Slangklämma (spændebånd)

17 Slangstyrning

18 Slangstopp

19 Slang

Deutsch

Bedienungsanleitung

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865**

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen.....	4
1 Konformitätserklärung.....	17
2 Vorwort.....	18
3 Beschreibung	18
3.1 Technische Daten	18
4 Installation.....	18
4.1 Montageanweisung Serial 865.....	18
4.2 Sicherheitssperre	19
4.3 Montage des Schlauchs	19
4.4 Sperre.....	19
4.5 Anschluss-Luftkanal.....	20
4.6 Platzierung des Ventilators.....	20
4.7 Einstellung der Federkraft.....	20
4.7.1 Federkraft erhöhen (bei montiertem Aufroller).....	20
4.7.2 Federkraft verringern (bei montiertem Aufroller).....	20
4.8 Klappenfunktion.....	20
4.9 Einsatzbereiche.....	21
4.10 Gebrauchsanweisung	21
4.10.1 Anschluss.....	21
4.10.2 Abnehmen	21
4.11 WICHTIG!.....	21
5 Instandhaltungsanleitung.....	22
5.1 Wartungsanweisungen	22
5.2 Ersatzteile.....	22
5.2.1 Ersatzteilbestellung.....	22

1 Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt

Exhaust Hose Reel Serial 865, auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC

Normen

EN ISO 12100-1-2

Name und Unterschrift am Dokumentende geben diejenige Person an, die für die Konformitätserklärung und die technische Dokumentation verantwortlich ist.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Vorwort

Vorwort

Um optimale Funktion und minimalen Servicebedarf zu gewährleisten, ist es wichtig, daß Sie die Informationen in dieser Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen.

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder beim Bedarf von Ersatzteilen an den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder an AB Ph. Nederman & Co.

3 Beschreibung

3.1 Technische Daten

Tabelle 3-1: Technische Daten

Exhaust Hose Reel	
Gewichte, kleiner Schlauchaufroller, ohne Schlauch	23 kg
Gewichte, kleiner Schlauchaufroller, mit Schlauch und Düse	30–40 kg
Gewichte, großer Schlauchaufroller, ohne Schlauch	31 kg
Gewichte, großer Schlauchaufroller, mit Schlauch und Düse	40–50 kg
Empfohlene Montagehöhe	Maximal 6 m
Luftkanalanschluss	Ø 160 mm (6.3 in)
Empfohlener Luftstrom, PKW (Schlauch 75–100 mm)	400–600 m ³ /h (235–350 cfm)
Empfohlener Luftstrom, LKW (Schlauch 125–150 mm)	800–1200 m ³ /h (470–700 cfm)
Betriebstemperatur	–10 °C to +50 °C (15 °F to 120 °F)
Temperaturbeständigkeit, Schlauch NR-CP oder NTP	150 °C (300 °F) continuously
Temperaturbeständigkeit, Schlauch NFC-3	300 °C (570 °F) continuously
Geräuschpegel Gemessen nach ISO 11201.	< 70 dB(A)
Recyclingfähigkeit, Schlauchaufroller ohne Schlauch	100 Gew.-%

4 Installation

4.1 Montageanweisung Serial 865

Siehe Abbildungen 2. Die maximale Montagehöhe für den Schlauchaufroller beträgt 6 m.

1. Überprüfen, dass die Fläche, an die der Schlauchaufroller montiert werden soll, waagrecht ist. Mit Hilfe der Bohrschablone, die der Verpackung beiliegt, vier Löcher bohren.

2. Die Montagehalter so anbringen, dass der Schlauchaufroller genau waagrecht hängt. Dabei sicherstellen, dass nur Befestigungselemente verwendet werden, die für das jeweilige Baumaterial der Wand oder Decke geeignet sind. Jede Schraube muss einer Last von mindestens 6500 N standhalten.
3. Den Schlauchaufroller mit einer geeigneten Hebevorrichtung anheben. Den Schlauchaufroller an den Halterungen befestigen.
4. Den Schlauchanschlag so am Schlauch anbringen, dass sich die Düse bei eingerolltem Schlauch in der richtigen Position befindet.

4.2 Sicherheitssperre

Siehe Abbildungen 3–4.



VORSICHT! Verletzungsgefahr.

Der Schlauchaufroller ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet, die bei Wartungs- oder Reparaturarbeiten am Schlauchaufroller verwendet wird, beispielsweise bei der Montage oder beim Austausch des Schlauchs. Achtung! Beim Austausch der Feder muss die Feder vorher vollständig entspannt werden (Anweisungen liegen der Ersatzfeder bei).

4.3 Montage des Schlauchs

Siehe Abbildung 3. Wenn der Schlauchaufroller an Wand oder Decke montiert worden ist, ist der Schlauch folgendermaßen anzubringen (nur bei Schlauchaufrollern, die ohne Schlauch geliefert wurden):

1. Den Schlauch mit einer Schlauchschelle an der Anschlussmuffe im Inneren der Rolle befestigen.
2. Die Sicherheitssperre wieder herausziehen.
3. Trommel in Richtung Pfeil drehen und Schlauch aufrollen. Dabei darauf achten, dass sich der Schlauch nur in einer einzigen Lage auf die Rolle aufrollt.
4. Feder spannen. Siehe “Einstellung der Federkraft” auf Seite 14.
5. Den Schlauchanschlag so am Schlauch anbringen, dass sich die Düse bei eingerolltem Schlauch in der richtigen Position befindet.
6. Düse anmontieren.

4.4 Sperre

Siehe Abbildung 4. Der Schlauchaufroller ist mit einer Sperre ausgerüstet, die den Schlauch in der gewünschten Position einrasten lässt. Wenn der Schlauch etwas weiter herausgezogen wird, wird diese Sperre gelöst und der Schlauch rollt sich wieder automatisch auf. Die Sperre ist bei Lieferung für die Deckenmontage des Schlauchaufrollers eingestellt (Position A). Wenn der Aufroller an einer Wand montiert wird, muss die Sperre von Position A auf Position B umgesetzt werden.

ACHTUNG! Die Sperre muss nach der Montage in Richtung auf die Rollenachse zeigen.

4.5 Anschluss-Luftkanal

Siehe Abbildung 5. Der Anschluss des Schlauchaufrollers an den Luftkanal sollte mit dem mitgelieferten Verbindungsschlauch erfolgen.

ACHTUNG! Der Luftkanal darf nur mit Schlauchschellen befestigt werden. Keine Löcher bohren oder Schrauben eindrehen.

4.6 Platzierung des Ventilators

Einen geeigneten Ventilator aus dem Nederman-Ventilatorangebot auswählen. Um Undichtigkeiten im Abluftsystem zu vermeiden, sollte der Ventilator im Freien oder im Raum so nahe am Abluftauslass wie möglich platziert werden.

4.7 Einstellung der Federkraft

Siehe Abbildung 6. Die Federkraft im Aufroller ist bei Lieferung auf einen Standardwert voreingestellt, der nach der Montage des Aufrollers mit Schlauch und Düse eventuell nachgestellt werden muss.

BITTE beachten: Die Federkraft nicht stärker einstellen als gerade erforderlich, um den Schlauch komplett aufzuwickeln.

4.7.1 Federkraft erhöhen (bei montiertem Aufroller)

1. Der Schlauch muss auf die Trommel montiert und aufgerollt sein.
2. Den Schlauch ein Bißchen herausziehen und sicherstellen dass er einrastet. Die Sicherheitssperre (A) eindrücken.
3. Mit dem mit dem Aufroller mitgelieferten Innensechskant-Schraubenschlüssel in Pfeilrichtung drehen, siehe Abbildung.
4. Die Federkraft nur in kleinen Schritten erhöhen und den Aufrollvorgang zwischendurch immer wieder überprüfen.
5. Die Sicherheitssperre (A) wieder herausnehmen. Abschließend prüfen, ob der Schlauch komplett abgerollt werden kann, ohne das Federpaket vollständig zu spannen.

4.7.2 Federkraft verringern (bei montiertem Aufroller)

1. Der Schlauch muss auf die Trommel montiert und aufgerollt sein.
2. Die Sicherheitssperre (A) eindrücken.
3. Den Schlauchanschlag und die Düse abnehmen.
4. Eine Windung des Schlauchs abrollen.
5. Den Schlauchanschlag und die Düse wieder anbringen.
6. Die Sicherheitssperre (A) wieder herausnehmen.

4.8 Klappenfunktion

Siehe Abbildung 7. Der Schlauchaufroller ist mit einer mechanischen Absperreklappe ausgerüstet, die sich automatisch öffnet, wenn der Schlauch herausgezogen wird. Die Klappe schliesst wieder, wenn der Schlauch aufgerollt wird.

An der Klappe ist eine rote und eine grüne Markierung angebracht:

- rote Markierung: die Klappe ist geschlossen
- grüne Markierung: die Klappe ist geöffnet

4.9 Einsatzbereiche

Der Nederman-Schlauchaufroller ist für stationären Gebrauch vorgesehen und kann, je nach Schlauchdurchmesser, an PKW, LKW und andere Fahrzeuge mit ähnlicher Motorengröße angeschlossen werden. Nachfolgend die empfohlenen Luftstrommengen.

Aufroller für PKW 75/100 mm-Schlauch:

400–600 m³/h

Aufroller für LKW 125/150 mm-Schlauch:

800–1200 m³/h



WARNUNG! Explosionsgefahr!

Der Schlauchaufroller darf nur für Abgasabsaugarbeiten und nicht für andere Zwecke verwendet werden.

4.10 Gebrauchsanweisung

4.10.1 Anschluss

Den Schlauch bis zur gewünschten Position herausziehen und sicherstellen, dass er einrastet. Die Düse an das Auspuffrohr des Fahrzeugs anschließen (siehe Abbildung 8).



WARNUNG! Abgase gefährden Ihre Gesundheit.

- Prüfen Sie, ob die Absaugleistung am Schlauch ausreicht, bevor Sie diesen an den Auspuff anschließen. Falls keine ausreichende Leistung erzielt wird, die Drehrichtung des Ventilators und die Funktion der Verschlussklappe prüfen. Gegebenenfalls die Installation des Ventilatorstartschalters überprüfen.
- Wir empfehlen die Installation eines Gasetektors.

4.10.2 Abnehmen

Die Düse vom Auspuffrohr des Fahrzeugs abnehmen. Den Schlauch etwas herausziehen, um die Sperre zu lösen. Der Schlauch beginnt sich aufzurollen und sollte mit der Hand geführt werden, bis er seine Endposition erreicht hat. Dabei darauf achten, dass sich der Schlauch nur in einer einzigen Lage auf die Rolle aufrollt (siehe Abbildung 9).

4.11 WICHTIG!

Siehe Abbildung 10. Wenn der Schlauch bis zum Anschlag herausgezogen worden ist, kann es leider vorkommen, dass die Sperre komplett blockiert. In diesem Fall kann die Sperre folgendermaßen gelöst werden:

1. Das Seitenteil der Rolle fest anfassen und die Rolle etwas in die Abrollrichtung des Schlauchs drehen, bis sich die Sperre löst.
2. Gleichzeitig das Seitenteil und den Schlauch festhalten und den Schlauch langsam sich aufrollen lassen, bis er vollständig aufgerollt ist.

3. Die Sperre in die andere Position umsetzen.

5 Instandhaltungsanleitung

5.1 Wartungsanweisungen

Die folgenden Punkte mindestens einmal jährlich überprüfen und bei Bedarf reparieren.

- Sichere Befestigung des Aufrollers an der Decke oder Wand überprüfen.
- Alle Luftkanalanschlüsse auf Undichtigkeiten überprüfen.
- Den Schlauch auf Beschädigungen überprüfen.
- Die Aufrollfunktion des Schlauchs überprüfen. Bei Bedarf die Federspannung einstellen, siehe Seite 32.
- Den Anschluss des Schlauchs an der Muffe im Inneren der Rolle überprüfen.
- Funktion des Dämpfers überprüfen. Der Dämpfer muss sich automatisch lösen, wenn der Schlauch herausgezogen wird.
- Überprüfen, ob die Absaugleistung am Schlauch ausreicht. Falls keine ausreichende Leistung erzielt wird, die Drehrichtung des Ventilators und die Funktion der Verschlussklappe prüfen. Den Schlauch auf Löcher untersuchen.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten im Inneren des Systems (beispielsweise an Schlauch oder Düse) stets eine Staubschutzmaske tragen!

5.2 Ersatzteile

5.2.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (siehe Typenschild).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung
- (siehe www.nederman.com und Liste unten).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

Siehe Abbildung 11.

- 1 Trommelflanke, Anschlußseite
- 2 Trommelflanke, Federseite
- 3 Inneres Rohr
- 4 Anschlußstutzen
- 5 Gehäuse, Anschlußseite
- 6 Gehäuse, Federseite
- 8 Feder
- 9 Federnabe, komplett
- 10 Federseite, komplett

- 11 Lager
- 12 Lager mit Drosselklappe
- 13 Aufhängekonsolen, Paar
- 14 Sperrvorrichtung
- 15 Anschlußschlauch
- 16 Gummischutz mit Schlauchklemme
- 17 Schlauchführung
- 18 Schlauchanschlag
- 19 Abgasschlauch

Français

Manuel d'instruction

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Table des matières**

Figures.....	4
1 Déclaration de conformité.....	27
2 Avertissement.....	28
3 Description.....	28
3.1 Caractéristiques techniques.....	28
4 Installation.....	28
4.1 Consignes de montage.....	28
4.2 Cran de sûreté.....	29
4.3 Montage du flexible.....	29
4.4 Dispositif à cliquet.....	29
4.5 Conduit de connexion.....	29
4.6 Positionnement du ventilateur.....	30
4.7 Réglage de la tension du ressort.....	30
4.7.1 Augmentation de la tension du ressort (enrouleur monté).....	30
4.7.2 Diminution de la tension du ressort (enrouleur monté).....	30
4.8 Fonction clapet.....	30
4.9 Applications.....	30
4.10 Consignes d'utilisation.....	31
4.10.1 Connexion.....	31
4.10.2 Déconnexion.....	31
4.11 IMPORTANT!.....	31
5 Instructions d'entretien.....	31
5.1 Consignes d'entretien.....	31
5.2 Pièces de rechange.....	32
5.2.1 Commande de pièces détachées.....	32

1 Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Exhaust Hose Reel Serial 865 auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC

Normes

EN ISO 12100-1-2

Le nom et la signature en bas de ce document appartiennent à la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Avertissement

Pour assurer le bon fonctionnement et réduire les besoins d'entretien, lire attentivement les informations contenues dans ce manuel.

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Pour maintenir celles-ci, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co.

3 Description

3.1 Caractéristiques techniques

Table 3-1: Caractéristiques techniques

Exhaust Hose Reel	
Poids, enrouleur court, sans flexible	23 kg
Poids, enrouleur court, avec flexible et embout	30–40 kg
Poids, enrouleur large, sans flexible	31 kg
Poids, enrouleur large, avec flexible et embout	40–50 kg
Hauteur de montage recommandée	Maximum 6 m
Raccord de conduit	Ø 160 mm
Débit d'air recommandée, pour voitures (flexible 75–100 mm):	400–600 m ³ /h
Débit d'air recommandée, pour camions (flexible 125–150 mm):	800–1200 m ³ /h
Température de fonctionnement	–10 °C to +50 °C
Résistance thermique du flexible, Flexible NR-CP ou NTP	150 °C en continu
Résistance thermique du flexible, Flexible NFC-3:	300 °C en continu
Niveau sonore, Mesures effectuées conformément à ISO 11201.	< 70 dB(A)
Recyclage des matériaux, Enrouleurs sans flexible:	100 poids-%

4 Installation

4.1 Consignes de montage

Voir figures 2. La hauteur maximale de montage de l'enrouleur est de 6 m.

1. Vérifier que la surface sur laquelle sera monté l'enrouleur soit de niveau. Percer 4 trous à l'aide du gabarit fourni.
2. Installer les supports de montage de façon à ce que l'enrouleur soit suspendu horizontalement. Vérifier que des boulons de fixation appropriés soient utilisés par rapport au matériau constituant le plafond ou la paroi. Les boulons doivent résister à un couple de serrage de 6500 N minimum.
3. Utiliser un équipement de levage homologué et adapté pour soulever l'enrouleur. Attacher l'enrouleur dans les supports.

4. Installer la butée de flexible sur celui-ci dans une position telle que l'embout s'arrête à la position souhaitée lorsque le flexible est enroulé.

4.2 Cran de sûreté

Voir figures 3–4.



ATTENTION! Risque de blessure!

L'enrouleur est équipé d'un cran de sûreté qui doit être utilisé lors de l'entretien ou de la réparation de l'enrouleur, par exemple lors du montage ou du changement du flexible.

Remarque: lors du changement du ressort, l'énergie qu'il contient doit être totalement neutralisée. Les consignes pour changer le ressort sont fournies avec le ressort de rechange.

4.3 Montage du flexible

Voir figure 3. Lorsque l'enrouleur a été monté sur la paroi ou le plafond, le flexible est installé de la façon suivante (en ce qui concerne les enrouleurs fournis sans flexible uniquement):

1. Attacher le flexible à l'aide d'un clip sur le manchon de connexion à l'intérieur du tambour.
2. Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir.
3. Enroulez le tuyau en tournant le tambour dans le sens de la flèche. Vérifier que le flexible ne forme qu'une seule couche sur le tambour.
4. Tendez le ressort. Voir "Réglage de la tension du ressort" page 42.
5. Installer la butée de flexible sur ce dernier de sorte que l'embout s'arrête à la position requise lorsque le flexible est enroulé.
6. Installer l'embout.

4.4 Dispositif à cliquet

Voir figure 4. L'enrouleur est équipé d'un dispositif à cliquet qui bloque le flexible dans la position requise. Le cliquet est libéré lorsque l'on tire légèrement sur le flexible et ce dernier s'enroule alors à nouveau automatiquement. A la livraison, le cliquet est monté pour une installation sur plafond de l'enrouleur (position A). Si l'enrouleur est monté sur paroi, le cliquet doit être placé de la position A à la B.

REMARQUE: après son montage, le cliquet doit être orienté vers le centre de l'enrouleur

4.5 Conduit de connexion

Voir la figure 5. Le flexible de connexion fourni avec l'enrouleur doit être utilisé pour relier l'enrouleur au système de conduits et au ventilateur central.

REMARQUE: le conduit doit être équipé de clips de flexible. Ne pas percer ou installer avec des vis.

4.6 Positionnement du ventilateur

Un ventilateur approprié peut être sélectionné dans la gamme Nederman. Pour éviter toute fuite dans le système de conduits, le ventilateur doit être placé à l'extérieur ou aussi près que possible de la sortie du conduit dans le local.

4.7 Réglage de la tension du ressort

Voir figure 6. A la livraison, l'enrouleur présente une tension de ressort pouvant nécessiter un ajustement après montage de l'enrouleur avec le flexible et l'embout.

REMARQUE: Régler la tension du ressort de manière que le flexible parvienne très doucement en position de rappel.

4.7.1 Augmentation de la tension du ressort (enrouleur monté)

1. S'assurer que le flexible est convenablement monté et enroulé sur le tambour.
2. Tirer le flexible et vérifier qu'il est en position engagée. Enfoncer le cran de sûreté (A).
3. Utiliser la clé à tête creuse fournie avec l'enrouleur. Tourner dans le sens de la flèche comme indiqué sur l'illustration.
4. Tendre le ressort petit à petit et tester la fonction d'enroulement graduellement.
5. Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir (A). Vérifier que le tuyau puisse être déroulé complètement sans que le ressort soit tendu au maximum.

4.7.2 Diminution de la tension du ressort (enrouleur monté)

1. S'assurer que le flexible est convenablement monté et enroulé sur le tambour.
2. Enfoncer le cran de sûreté (A).
3. Retirer la butée de flexible et l'embout.
4. Enlever 1 couche de flexible.
5. Re-installer la butée de flexible et l'embout.
6. Tirer le cran de sûreté pour le faire sortir (A).

4.8 Fonction clapet

Voir figure 7. L'enrouleur est équipé d'un clapet mécanique qui s'ouvre automatiquement si le flexible est tiré. Le clapet se ferme si le flexible est enroulé. Le clapet est équipé d'une marque verte et rouge indiquant s'il est ouvert ou fermé.

4.9 Applications

Les enrouleurs pour tuyaux d'aspiration des gaz d'échappement Nederman sont destinés à des applications stationnaires et peuvent, en fonction du diamètre de tuyau utilisé, être branchés sur des voitures, camions, et autres véhicules d'une puissance de moteur similaire. Les débits d'air suivants sont recommandés:

Enrouleurs pour voitures Tuyau de 75/100 mm:
400–600 m³/h

Enrouleurs pour camions Tuyau de 125/150 mm:
800–1200 m³/h



DANGER! Risque d'explosions!

L'enrouleur ne peut en aucun cas être utilisé pour des applications autres que l'aspiration des gaz d'échappement.

4.10 Consignes d'utilisation

4.10.1 Connexion

Tirer le flexible à la position désirée et vérifier qu'il est en position engagée. Connecter l'embout à l'échappement du véhicule (Voir figure 8).



DANGER! Le gaz d'échappement peuvent causer des troubles personnels graves.

- Vérifier qu'il y ait une aspiration suffisante dans le tuyau avant de le brancher sur le pot d'échappement du véhicule. Vérifier le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du clapet. Si nécessaire, contrôler l'installation de l'interrupteur de démarrage du ventilateur.
- Un avertisseur indiquant la présence de gaz est recommandé.

4.10.2 Déconnexion

Débrancher l'embout de l'échappement du véhicule. Tirer un peu sur le flexible pour dégager le cliquet. Le flexible s'enroule sur le tambour et il doit être maintenu à la main jusqu'à ce qu'il ait atteint sa position finale. Vérifier que le flexible ne forme qu'une couche sur le tambour (Voir figure 9).

4.11 IMPORTANT!

Voir la figure 10. Si le flexible est tiré au maximum, le cliquet pourrait être définitivement bloqué. Il est possible de le libérer en procédant ainsi:

1. Saisir fermement le flasque du tambour et tourner légèrement dans le sens du déroulement jusqu'à ce que le cliquet se dégage.
2. Maintenir simultanément le flasque et le flexible puis les libérer lentement jusqu'à ce que le flexible soit enroulé.
3. Installer le cliquet dans l'autre position de montage.

5 Instructions d'entretien

5.1 Consignes d'entretien

Vérifier les points suivants au moins une fois par an. Prendre éventuellement les mesures nécessaires.

- Vérifier que l'enrouleur soit fixé dans le plafond ou sur la paroi.
- Vérifier l'étanchéité des raccords de conduit.
- Vérifier que le flexible ne soit pas endommagé.

- Vérifier la fonction d'enroulement du flexible. Ajuster, si nécessaire, la force du ressort. Voir page 42.
- Vérifier le raccordement du flexible dans le manchon de connexion à l'intérieur du tambour.
- Vérifier le fonctionnement du clapet. Le clapet doit être automatiquement ouvert si le flexible est tiré.
- Vérifier que l'aspiration soit suffisante dans le flexible d'échappement. Si ce n'est pas le cas, contrôler le sens de rotation du ventilateur et/ou la fonction clapet. Vérifier que le flexible ne présente pas de trou.

5.2 Pièces de rechange

5.2.1 Commande de pièces détachées

Lors de la commande toujours spécifier:

- Numéro de modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
- Numéro et désignation de la pièce détachée (voir liste et www.nederman.com).
- Quantités des pièces requises.

Voir figure 11.

- 1 Flasque du tambour, côté pivotant
- 2 Flasque du tambour, côté ressort
- 3 Tube interne
- 4 Manchon de connexion
- 5 Flasque, côté pivotant
- 6 Flasque, côté ressort
- 8 Ressort
- 9 Moyeu de ressort, complet
- 10 Côté ressort, complet
- 11 Roulement
- 12 Roulement avec volet
- 13 Supports de suspension, paire
- 14 Dispositif à cliquet
- 15 Flexible de connexion
- 16 Cache caoutchouc / Clip de flexible
- 17 Guide de flexible
- 18 Butée de flexible
- 19 Flexible

Español

Manual de instrucciones

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Tabla de contenidos**

Figures.....	4
1 Declaración de conformidad.....	35
2 Prólogo.....	36
3 Descripción.....	36
3.1 Datos técnicos.....	36
4 Instalación.....	36
4.1 Instrucciones de montaje.....	36
4.2 Lengüeta de seguridad.....	37
4.3 Montaje de la manguera.....	37
4.4 Dispositivo de trinquete.....	37
4.5 Tubería de conexión.....	37
4.6 Colocación del extractor.....	38
4.7 Ajuste de la tensión del muelle.....	38
4.7.1 Aumento de la tensión del muelle (carrete instalado).....	38
4.7.2 Reducción de la tensión del muelle (carrete instalado).....	38
4.8 Función de amortiguador.....	38
4.9 Aplicaciones.....	38
4.10 Instrucciones de uso.....	39
4.10.1 Conexión.....	39
4.10.2 Desconexión.....	39
4.11 ¡IMPORTANTE!.....	39
5 Mantenimiento.....	40
5.1 Instrucciones de mantenimiento.....	40
5.2 Piezas de repuestop.....	40
5.2.1 Pedir piezas de repuesto.....	40

1 Declaración de conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto Nederman:

El producto, Exhaust Hose Reel Serial 865, al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las disposiciones aplicables de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC

Normas

EN ISO 12100-1-2

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Prólogo

Para garantizar un funcionamiento correcto y una mínima necesidad de servicio, es importante leer este manual de instrucciones.

Este producto está diseñado y construido para cumplir con los requerimientos de las directivas de la CE (Comunidad Europea) que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o AB Ph. Nederman & Co.

3 Descripción

3.1 Datos técnicos

Tabla 3-1: Datos técnicos

Exhaust Hose Reel	
Pesos, carrete estrecho: sin manguera	23 kg
Pesos, carrete estrecho: con manguera y boquilla	30–40 kg
Pesos, carrete ancho: sin manguera	31 kg
Pesos, carrete ancho: con manguera y boquilla	40–50 kg
Altura de montaje recomendada	Máximo 6 m
Conexión del tubo	Ø 160 mm
Caudal de aire recomendado, para turismos (manguera de 75-100 mm):	400–600 m³/h
Caudal de aire recomendado, para camiones (manguera de 125-150 mm):	800–1200 m³/h
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a +50 °C
Temperatura resistida por la manguera, Manguera NR-CP o NTP	150 °C continuamente
Temperatura resistida por la manguera, Manguera NFC-3	300 °C continuamente
Nivel de ruido, Medido con arreglo a ISO 11201.	< 70 dB(A)
Reciclaje del material, Carretes sin manguera	100% del peso

4 Instalación

4.1 Instrucciones de montaje

Ver la figura 2. La altura máxima de montaje del carrete es de 6 m.

1. Compruebe que la superficie sobre la que va a instalar el carrete sea plana. Taladre 4 orificios utilizando la plantilla para orificios incluida en el paquete.
2. Instale los soportes de montaje de manera que el carrete quede colgado horizontalmente. Utilice pernos de sujeción adecuados para el tipo de material de construcción del techo o la pared. Cada uno de los pernos debe soportar un par de apriete mínimo de 6500 N.

3. Utilice un equipo de elevación homologado y adecuado para levantar el carrete. Acople el carrete a los soportes.
4. Instale el tope de la manguera en la manguera en una posición que permita detener la boquilla en la posición deseada al enrollar la manguera.

4.2 Lengüeta de seguridad

Ver las figuras 3–4.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de daños personales.

El carrete está equipado con una lengüeta de seguridad que se utiliza durante las operaciones de mantenimiento o reparación del carrete (al montar o cambiar la manguera, por ejemplo).

NOTA: Cuando cambie el muelle, deberá neutralizar totalmente la fuerza del muelle. Las instrucciones para cambiar el muelle se facilitan junto con el muelle de repuesto.

4.3 Montaje de la manguera

Ver la figura 3. Una vez instalado el carrete en la pared o el techo, la manguera se instala del siguiente modo (sólo en el caso de los carretes entregados sin manguera):

1. Sujete la manguera con ayuda de una abrazadera en el manguito de acoplamiento dentro del tambor.
2. Saque el cierre de seguridad.
3. Enrollar toda la manguera girando el tambor en el sentido de la flecha. Asegúrese de que la manguera forme una sola capa sobre el tambor.
4. Tensar el muelle. Véase la "Ajuste de la tensión del muelle", página 50.
5. Instale el tope de la manguera sobre la manguera en una posición que permita detener la boquilla en la posición deseada al enrollar la manguera.
6. Instale la boquilla.

4.4 Dispositivo de trinquete

Ver la figura 4. El carrete está equipado con un dispositivo de trinquete que detiene la manguera en la posición deseada. El trinquete se suelta al tirar ligeramente de la manguera hacia fuera, permitiendo que la manguera se enrolle de forma automática. El trinquete suministrado se encuentra instalado para el montaje del carrete en el techo (posición A). Si va a instalar el carrete sobre una pared, deberá cambiar el trinquete de la posición A a la posición B.

NOTA: Una vez instalado, el trinquete deberá apuntar hacia el centro del carrete.

4.5 Tubería de conexión

Ver la figura 5. La manguera de conexión suministrada con el carrete debe utilizarse para conectar el carrete a los sistemas de tuberías y a un extractor central.

NOTA: La tubería debe estar equipada con abrazaderas. No la taladre ni la instale con tornillos.

4.6 Colocación del extractor

Puede elegirse el extractor adecuado entre la gama de extractores Nederman. Para evitar fugas en el sistema de tuberías, el extractor debe colocarse en el exterior o lo más cerca posible de la salida de la tubería en la sala.

4.7 Ajuste de la tensión del muelle

Ver la figura 6. El carrete se entrega con una tensión básica aplicada al muelle que, después del montaje del carrete con la manguera y la boquilla, puede requerir un ajuste.

NOTA: No tense el muelle más de lo necesario para que la manguera pueda ascender precisamente hasta su posición de reposo.

4.7.1 Aumento de la tensión del muelle (carrete instalado)

1. Compruebe que la manguera esté montada y enrollada totalmente en el carrete.
2. Saque la manguera y compruebe que se encuentre en la posición acoplada. Baje el cierre de seguridad (A).
3. Utilice la llave de caja entregada junto con el carrete. Gírela en la dirección que indica la flecha en la ilustración.
4. Tense el muelle poco a poco y vaya comprobando gradualmente la operación de enrollado de la manguera.
5. Saque el cierre de seguridad (A). Compruebe que la manguera se pueda desenrollar sin un esfuerzo excesivo sobre el muelle.

4.7.2 Reducción de la tensión del muelle (carrete instalado)

1. Compruebe que la manguera esté montada y enrollada totalmente en el carrete.
2. Baje el cierre de seguridad (A).
3. Retire el tope de la manguera y la boquilla.
4. Saque 1 capa de la manguera.
5. Instale de nuevo el tope de la manguera y la boquilla.
6. Saque el cierre de seguridad (A).

4.8 Función de amortiguador

Ver la figura 7. El carrete dispone de un amortiguador mecánico que se abre automáticamente al tirar de la manguera. El amortiguador se cierra cuando la manguera se vuelve a enrollar. El amortiguador está equipado con una marca verde y roja que indica si el amortiguador está abierto o cerrado.

4.9 Aplicaciones

Los enrolladores para gases de escape Nederman son para uso estático únicamente y, en función del diámetro de la manguera, se pueden conectar

a turismos, camiones u otro tipo de vehículos con motores de similares características. Los caudales de aire recomendados son:

Carrete para turismos

Manguera de 75/100 mm: 400 - 600 m³/h

Carrete para camiones

Manguera de 125/150 mm: 800 - 1200 m³/h



¡PELIGRO! Riesgo de explosión.

El carrete no se debe utilizar para otras aplicaciones distintas a la extracción de gases de escape.

4.10 Instrucciones de uso

4.10.1 Conexión

Saque la manguera hasta la posición deseada y compruebe que se encuentre en la posición acoplada. Conecte la boquilla al tubo de escape del vehículo. (Ver la figura 8).



¡ADVERTENCIA! Los gases de extracción pueden causar graves daños personales.

- Compruebe que haya suficiente aspiración en la manguera de extracción antes de conectarla al tubo de escape del vehículo. En caso negativo, compruebe la dirección de giro del extractor y/o la función de amortiguador. Si es necesario, compruebe la instalación del interruptor de encendido del extractor.
- Se recomienda el uso de una alarma de gas.

4.10.2 Desconexión

Desconecte la boquilla del tubo de escape del vehículo. Saque un poco la manguera para desacoplar el trinquete. La manguera se enrollará de nuevo en el tambor y debe sujetarse con la mano hasta que haya alcanzado su posición de reposo. Compruebe que la manguera forme una sola capa sobre el tambor. (Ver la figura 9).

4.11 ¡IMPORTANTE!

Ver la figura 10. Si saca del todo la manguera, el trinquete puede quedar bloqueado permanentemente. Para soltarlo, proceda del siguiente modo:

1. Agarre firmemente el borde del tambor y gírelo un poco en la dirección que indica la flecha hasta que el trinquete se suelte.
2. Mantenga sujetos al mismo tiempo el borde del tambor y la manguera y suelte despacio hasta que la manguera se enrolle de nuevo.
3. Instale el trinquete en la otra posición de montaje.

5 Mantenimiento

5.1 Instrucciones de mantenimiento

Efectúe las siguientes comprobaciones una vez al año como mínimo y adopte las medidas necesarias.

- Compruebe que el carrete esté bien sujeto al techo o la pared.
- Compruebe si las conexiones de la tubería presentan fugas.
- Compruebe si la manguera presenta algún daño.
- Compruebe la función de enrollado de la manguera. Ajuste la tensión del muelle si es necesario (véase la página 50).
- Compruebe la conexión de la manguera en el manguito de acoplamiento dentro del tambor.
- Compruebe el funcionamiento del amortiguador.
- Compruebe que exista suficiente aspiración en la manguera de escape. En caso negativo, compruebe la dirección de giro del extractor y/o la función de amortiguador. Compruebe si la manguera está agujereada.

5.2 Piezas de repuestop

5.2.1 Pedir piezas de repuesto

En el pedido de repuestos, especificar siempre:

- El nº de artículo y el nº de control de fabricación. (vease la placa de características).
- El nº de despiece y la designación del repuesto (véase la lista de abajo).
- La cantidad de repuestos requeridos.

Ver la figura 11.

- 1 Borde del tambor, lado giratorio
- 2 Borde del tambor, lado del muelle
- 3 Tubo interior
- 4 Manguito de acoplamiento
- 5 Borde, lado giratorio
- 6 Borde, lado del muelle
- 8 Muelle
- 9 Eje de muelle, completo
- 10 Lado del muelle, completo
- 11 Cojinete
- 12 Cojinete, incl. amortiguador
- 13 Soportes de montaje, par
- 14 Dispositivo de trinquete
- 15 Manguera de conexión
- 16 Cubierta de goma / Abrazadera

17 Guía de manguera

18 Tope de manguera

19 Manguera

Italiano

Manuale di istruzioni

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Tabella dei contenuti**

Figuras.....	4
1 Dichiarazione di Conformità.....	45
2 Premessa.....	46
3 Descrizione.....	46
3.1 Dati tecnici.....	46
4 Installazione.....	46
4.1 Istruzioni di montaggio.....	46
4.2 Fermo di sicurezza.....	47
4.3 Montaggio del tubo.....	47
4.4 Dispositivo di bloccaggio.....	47
4.5 Collegamento ad impianto centralizzato.....	47
4.6 Posizionamento dell'elettroventilatore.....	48
4.7 Regolazione tensione molla.....	48
4.7.1 Per aumentare la tensione della molla (avvolgitore montato).....	48
4.7.2 Per diminuire la tensione della molla (avvolgitore montato).....	48
4.8 Serrandina.....	48
4.9 Applicazioni.....	48
4.10 Istruzioni per l'uso.....	49
4.10.1 Collegamento.....	49
4.10.2 Scollegamento.....	49
4.11 IMPORTANTE!	49
5 Manutenzione.....	49
5.1 Istruzioni per la manutenzione.....	49
5.2 Parti di ricambio.....	50
5.2.1 Ordine di pezzi di ricambio.....	50

1 Dichiarazione di Conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Exhaust Hose Reel Serial 865 al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2006/42/EC

Normative

EN ISO 12100-1-2

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Premessa

Per garantire il corretto funzionamento e ridurre al minimo la manutenzione, è importante leggere attentamente e capire le informazioni contenute in questo manuale.

Questo prodotto è costruito in conformità alle norme previste dalla direttiva CE. Per mantenere queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale competente utilizzando ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

3 Descrizione

3.1 Dati tecnici

Tabella 3-1: Dati tecnici

Exhaust Hose Reel	
Pesi, avvolgitore corto, senza tubo	23 kg
Pesi, avvolgitore corto, con tubo e bocca	30-40 kg
Pesi, avvolgitore largo, senza tubo	31 kg
Pesi, avvolgitore largo, con tubo e bocca	40-50 kg
Altezza di montaggio raccomandata	Massimo 6 metri
Collegamento delle condutture	Diametro 160 mm
Portata consigliata, avvolgitore per automobili (tubo 75-100 mm)	400-600 m ³ /h
Portata consigliata, avvolgitore per veicoli pesanti (tubo 125-150 mm)	800-1200 m ³ /h
Temperatura di esercizio	Da -10 °C to +50 °C (15 °F to 120 °F)
Resistenza alla temperatura del tubo, Tubo NR-CP o NTP:	150 °C di continuo
Resistenza alla temperatura del tubo, Tubo NFC-3	300 °C di continuo
Rumorosità, Misurata in base alla norma ISO 11201.	< 70 dB(A)
Riciclaggio del materiale, Avvolgitore senza tubo	100% del peso

4 Installazione

4.1 Istruzioni di montaggio

Vedere figuras 2. L'altezza massima di montaggio dell'avvolgitore è 6 m.

1. Accertarsi che la superficie di montaggio dell'avvolgitore sia piana. Praticare 4 fori utilizzando la mascherina in dotazione.
2. Fissare le staffe di montaggio in modo che l'avvolgitore sia sospeso orizzontalmente. Utilizzare bulloni adeguati in base alla resistenza di parete o soffitto. I bulloni devono resistere ad una coppia di almeno 6500 N.

3. Sollevare l'avvolgitore con un dispositivo di sollevamento di tipo adeguato ed omologato. Fissare l'avvolgitore nelle staffe.
4. Montare il fine-corsa sul tubo in posizione tale che la bocca si fermi all'altezza desiderata quando viene riavvolto il tubo.

4.2 Fermo di sicurezza

Vedere figuras 3–4.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni personali.

L'avvolgitore è dotato di un fermo di sicurezza che deve essere utilizzato in sede di manutenzione o riparazione dell'avvolgitore, ad es. per il montaggio o la sostituzione del tubo.

N.B. Prima di sostituire la molla occorre neutralizzarne a fondo la tensione. Le istruzioni per la sostituzione della molla vengono fornite insieme alla molla di ricambio.

4.3 Montaggio del tubo

Vedere figuras 3. Una volta fissato l'avvolgitore alla parete o al soffitto occorre montare il tubo (solamente avvolgitori forniti senza tubo) come segue:

1. Fissare il tubo con una fascetta sul raccordo di collegamento all'interno del tamburo.
2. Estrarre il fermo di sicurezza.
3. Avvolgere il tubo girando il tamburo in direzione della freccia. Accertarsi che il tubo formi solamente uno strato sul tamburo.
4. Tendere la molla. Vedere "Regolazione tensione molla", pagina 60.
5. Montare il fine-corsa sul tubo in posizione tale che la bocca si fermi all'altezza desiderata quando viene riavvolto il tubo.
6. Montare la bocca.

4.4 Dispositivo di bloccaggio

Vedere figura 4. L'avvolgitore è dotato di un dispositivo che blocca il tubo nella posizione desiderata. Il dispositivo si rilascia tirando il tubo delicatamente verso il basso, quindi il tubo si riavvolge automaticamente. Alla consegna, il dispositivo è predisposto per il montaggio dell'avvolgitore a soffitto (posizione A). In caso di montaggio a parete, il dispositivo deve essere spostato dalla posizione A alla posizione B.

N.B. Dopo il montaggio, il dispositivo deve essere puntato verso il centro dell'avvolgitore.

4.5 Collegamento ad impianto centralizzato

Vedere figura, pagina 5. Per il collegamento dell'avvolgitore alla canalizzazione ed all'elettro-ventilatore, utilizzare il tubo di collegamento in dotazione all'avvolgitore.

N.B. La canalizzazione deve essere fissata con fascette, non forate o fissate con viti.

4.6 Posizionamento dell'elettroventilatore

La vasta gamma di elettroventilatore Nederman consente la scelta del modello adeguato. Per evitare perdite nella canalizzazione, l'elettroventilatore deve essere posizionato in esterni oppure all'interno del locale ma il più vicino possibile all'uscita della canalizzazione.

4.7 Regolazione tensione molla

Vedere figura 6. La tensione della molla del tubo è regolata in fabbrica su un valore standard e deve essere regolata dopo il montaggio di tubo e bocca sull'avvolgitore.

NOTA: Non tendere la molla più di quanto basta per portare il tubo in posizione di attesa.

4.7.1 Per aumentare la tensione della molla (avvolgitore montato)

1. Controllare che il tubo sia montato ed avvolto al tamburo.
2. Estrarre il tubo ed accertarsi che sia in posizione inserita. Premere il fermo di sicurezza (A).
3. Utilizzare la chiave in dotazione all'avvolgitore. Girare in direzione della freccia come illustrato in figura.
4. Tendere gradualmente la molla verificando l'avvolgimento del tubo.
5. Estrarre il fermo di sicurezza (A). Accertarsi che il tubo possa essere svolto completamente senza tendere al massimo la molla.

4.7.2 Per diminuire la tensione della molla (avvolgitore montato)

1. Controllare che il tubo sia montato ed avvolto al tamburo.
2. Premere il fermo di sicurezza (A).
3. Rimuovere il fine-corsa del tubo e la bocca.
4. Estrarre il primo strato di tubo.
5. Reinstallare il fine-corsa del tubo e la bocca.
6. Estrarre il fermo di sicurezza (A).

4.8 Serrandina

Vedere figura 7. L'avvolgitore è dotato di una serrandina meccanica che si apre automaticamente quando viene tirato il tubo e si chiude quando viene riavvolto il tubo.

La serrandina è dotata di segni verde e rosso che mostrano se è aperta o chiusa.

4.9 Applicazioni

L'avvolgitore di tubi per gas di scarico Nederman è progettato esclusivamente per installazione fissa e può essere collegato, a seconda del diametro del tubo, ad un'automobile, un veicolo pesante oppure altro veicolo con motore di pari potenza. Si raccomandano le seguenti portate d'aria:

Avvolgitore per automobili

Tubo da 75/100 mm: 400–600 m³/h.

Avvolgitore per veicoli pesantiTubo da 125/150 mm: 800–1200 m³/h.**ATTENZIONE! Rischio di esplosione!**

Non utilizzare l'avvolgitore per scopi diversi dall'aspirazione dei gas di scarico.

4.10 Istruzioni per l'uso**4.10.1 Collegamento**

Estrarre il tubo nella posizione desiderata ed accertarsi che sia in posizione inserita. Collegare la bocca al tubo di scarico del veicolo (vedere figura 8).

**ATTENZIONE! Rischio di lesioni personali!**

- Controllare che l'aspirazione sia sufficiente alla bocchetta di attacco prima di collegarla al tubo di scarico. Controllare che il senso di rotazione del motore sia giusto e la posizione aperta/chiusa della serrandina. Se necessario, controllare l'installazione dell'interruttore di avviamento dell'elettroventilatore.
- Si raccomanda l'utilizzo di un rilevatore di gas.

4.10.2 Scollegamento

Scollegare la bocca dal tubo di scarico del veicolo. Estrarre leggermente il tubo per disinserire il dispositivo di bloccaggio. Il tubo si riavvolge sul tamburo e deve essere tenuto in mano finché non si è riavvolto completamente. Accertarsi che il tubo formi solamente uno strato sul tamburo (vedere figura 9).

4.11 IMPORTANTE!

Vedere figura 10. Tirando il tubo al massimo, il dispositivo di bloccaggio può accidentalmente bloccarsi in modo permanente. Esso può essere sbloccato come segue:

1. Afferrare saldamente le piastre laterali del tamburo e girarlo lentamente in direzione della freccia finché il dispositivo di bloccaggio non si allenta.
2. Tenendo ferme le piastre laterali del tamburo ed il tubo, rilasciarli lentamente finché non si è riavvolto il tubo.
3. Montare il dispositivo di bloccaggio nell'altra posizione di montaggio.

5 Manutenzione**5.1 Istruzioni per la manutenzione**

Controllare i seguenti punti almeno una volta all'anno. Adottare le misure necessarie all'occorrenza.

- Controllare che l'avvolgitore sia fissato saldamente al soffitto o alla parete.
- Controllare che i raccordi non presentino perdite.
- Controllare che il tubo non sia danneggiato.
- Controllare il riavvolgimento del tubo. All'occorrenza, regolare la tensione della molla. Ved. pag. 60.

- Controllare il collegamento del tubo presso il raccordo di collegamento all'interno del tamburo.
- Controllare il funzionamento della serrandina.
- Controllare che l'aspirazione sia sufficiente alla bocchetta di attacco prima di collegarla al tubo di scarico. In caso contrario controllare che il senso di rotazione del motore sia giusto e verificare il corretto funzionamento della serrandina. Controllare che il tubo non sia forato.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni personali!

Durante i lavori di assistenza e riparazione del sistema (ad es. tubo/ugello), indossare sempre una mascherina antipolvere.

5.2 Parti di ricambio

5.2.1 Ordine di pezzi di ricambio

Quando si ordinano citare sempre:

- Il numero di codice e il numero di controllo (indicati su targ. adesiva)
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome.
- Quantità desiderata di ricambi.

Vedere figura 11.

- 1 Piastra laterale del tamburo, lato giunto
- 2 Piastra laterale del tamburo, lato molla
- 3 Tubo interno
- 4 Raccordo di collegamento
- 5 Calotta esterna, lato giunto
- 6 Calotta esterna, lato molla
- 8 Molla
- 9 Mozzo della molla, completa
- 10 Lato molla, completa
- 11 Cuscinetto
- 12 Cuscinetto con serrandina
- 13 Staffe di sospensione, 2 pz.
- 14 Dispositivo di bloccaggio
- 15 Tubo di collegamento
- 16 Copertura in gomma / fascetta stringitubo
- 17 Guida-tubo
- 18 Fine-corsa
- 19 Tubo

Nederlands

Handleiding

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Inhoudsopgave**

Afbeeldingen.....	4
1 Verklaring van overeenstemming.....	53
2 Voorwoord.....	54
3 Beschrijving.....	54
3.1 Technische gegevens	54
4 Installatie	54
4.1 Montageinstructies	54
4.2 Veiligheidsvergrendeling	55
4.3 Montage van de slang	55
4.4 Blokkeringspal.....	55
4.5 Verbindingsleiding.....	55
4.6 Plaats van de ventilator.....	55
4.7 Instelling van de veerkracht	56
4.7.1 Verhoging van de veerspanning (gemonteerde haspel)	56
4.7.2 Verlaging van de veerspanning (gemonteerde haspel).....	56
4.8 Functie van de smoorklep.....	56
4.9 Toepassingen.....	56
4.10 Gebruiksaanwijzingen	57
4.10.1 Koppelen	57
4.10.2 Ontkoppelen.....	57
4.11 BELANGRIJK!	57
5 Onderhoudsinstructies.....	57
5.1 Service instruction.....	57
5.2 Reserveonderdelen.....	58
5.2.1 Bestellen van onderdelen	58

1 Verklaring van overeenstemming

Wij, AB Ph. Nederman & Co, verklaren in uitsluitende aansprakelijkheid dat het product van Nederman:

Exhaust Hose Reel Serial 865, waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming is met alle relevante voorschriften van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC

Normen

EN ISO 12100-1-2

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lars Nagy', is written over a light blue circular stamp.

Lars Nagy
Technical manager

2 Voorwoord

Om een correcte werking en een minimum aan onderhoud te garanderen, is het belangrijk dat u de informatie in deze handleiding leest en begrijpt.

Dit product is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper of AB Ph. Nederman & Co. voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

3 Beschrijving

3.1 Technische gegevens

Tabel 3-1: Technische gegevens

Exhaust Hose Reel	
Gewichten, smalle haspel, zonder slang	23 kg
Gewichten, smalle haspel, met slang en mondstuk	30–40 kg
Gewichten, brede haspel, zonder slang	31 kg
Gewichten, brede haspel, met slang en mondstuk	40–50 kg
Aanbevolen montagehoogte	Maximum 6 m
Leidingverbinding	Ø 160 mm
Aanbevolen luchtstroom voor auto's (75–100 mm slang)	400–600 m ³ /h
Aanbevolen luchtstroom voor vrachtwagens (125–150 mm slang)	800–1200 m ³ /h
Bedrijfstemperatuur	–10 °C tot +50 °C
Temperatuurbestendigheid slang NR-CP of NTP	150 °C continu
Temperatuurbestendigheid slang NFC-3:	300 °C continu
Geluidsniveau, Gemeten conform ISO 11201.	< 70 dB(A)
Materiaalherstel, Haspels zonder slang	100 gewicht-%

4 Installatie

4.1 Montageinstructies

Zie afbeeldingen 2. De maximale montagehoogte voor de haspel is 6 m.

1. Het oppervlak waarop de haspel wordt gemonteerd, moet waterpas zijn. Boor 4 gaten met behulp van het bijgeleverde gatensjabloon.
2. Breng de montageklemmen zo aan dat de haspel horizontaal hangt. Zorg ervoor dat geschikte bouten worden gebruikt met het oog op het constructiemateriaal van plafond of wand. De bouten moeten allemaal bestand zijn tegen een belasting van minimaal 6500 N.
3. Gebruik een goedgekeurd en voor het doel geschikt hefstoel om de haspel op te tillen. Zet de haspel vast in de klemmen.
4. Bevestig de slangstop zodanig op de slang dat het mondstuk op de gewenste plaats stopt als de slang wordt opgewikkeld.

4.2 Veiligheidsvergrendeling

Zie afbeeldingen 3–4.



WAARSCHUWING! Gevaar voor lichamelijk letsel!

De haspel heeft een veiligheidsvergrendeling die moet worden gebruikt bij onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de haspel, bijvoorbeeld bij montage of vervanging van de slang.

N.B.! Als de veer* wordt vervangen, moet de veerkracht volledig zijn opgeheven. Instructies voor de vervanging van de veer worden geleverd met de reserveveer.

4.3 Montage van de slang

Zie afbeeldingen 3. Als de haspel wordt bevestigd tegen de wand of aan het plafond, dient de slang als volgt te worden gemonteerd (betreft alleen haspels die zonder slang worden geleverd):

1. Zet de slang vast met een slangclip op de verbindingsmof binnen in de trommel.
2. Trek de veiligheidsvergrendeling naar buiten.
3. Rol de slang op, door de trommel in de richting van de pijl te draaien. Zorg ervoor dat de slang slechts één laag vormt op de trommel.
4. Span de veer. Zie “Instelling van de veerkracht”, pagina 68.
5. Bevestig de slangstop zodanig op de slang dat het mondstuk op de gewenste plaats stopt als de slang weer wordt opgewikkeld.
6. Breng het mondstuk aan.

4.4 Blokkeringspal

Zie afbeeldingen 4. De haspel is uitgerust met een blokkeringspal waarmee de slang wordt vastgezet in de gewenste stand. De pal wordt losgelaten als de slang iets wordt uitgetrokken. De slang rolt zich dan automatisch op. De pal wordt bij levering gemonteerd voor montage aan het plafond (positie A). Bij montage van de haspel tegen de wand moet u de pal van stand A naar B schuiven.

N.B. De pal moet na montage naar het midden van de haspel wijzen.

4.5 Verbindingsleiding

Zie afbeelding 5. De verbindingsslang die wordt geleverd met de haspel, dient om de haspel te verbinden met leidingsystemen en een centrale ventilator.

N.B.! De leiding moet van slangclips voorzien zijn. Geen schroeven boren of aanbrenge.

4.6 Plaats van de ventilator

U kunt een geschikte ventilator kiezen uit het Nedermanventilatorassortiment. Om lekken te voorkomen, moet u de ventilator buiten zo dicht mogelijk bij de leidinguitgang in de werkruimte plaatsen.

4.7 Instelling van de veerkracht

Zie afbeeldingen 6. De haspel heeft bij de levering een basisveerkracht die u soms na montage van de haspel met slang en mondstuk moet bijstellen.

N.B.: span de veer niet meer dan nodig is om de slang precies in ruststand te laten komen.

4.7.1 Verhoging van de veerspanning (gemonteerde haspel)

1. Zorg dat de slang op zijn plaats zit en geheel op de haspel is gewikkeld.
2. Trek de slang uit en controleer of de slang in de werkzame positie staat. Druk de veiligheidsvergrendeling (A) in.
3. Gebruik de spanner die is geleverd bij de haspel. Draai in de richting van de pijl zoals is aangegeven op de afbeelding.
4. Span de veer in kleine stappen en controleer steeds hoe de slang wordt opgewikkeld.
5. Trek de veiligheidsvergrendeling (A) uit. Controleer of de slang helemaal kan worden uitgetrokken zonder dat de veer maximaal hoeft te worden gespannen.

4.7.2 Verlaging van de veerspanning (gemonteerde haspel)

1. Zorg dat de slang op zijn plaats zit en geheel op de haspel is gewikkeld.
2. Druk de veiligheidsvergrendeling (A) in.
3. Haal de slangstop en het mondstuk weg.
4. Verwijder 1 laag van de slang.
5. Breng de slangstop en mondstuk weer aan.
6. Trek de veiligheidsvergrendeling (A) uit.

4.8 Functie van de smoorklep

Zie afbeeldingen 7. De haspel is uitgerust met een mechanische smoorklep die automatisch opengaat als de slang wordt uitgetrokken. De smoorklep gaat dicht als de slang wordt opgewikkeld.

De smoorklep is voorzien van een rode en een groene markering:

- rode markering: de smoorklep is dicht
- groene markering: de smoorklep is open

4.9 Toepassingen

De rookgasslanghaspels van Nederman zijn bedoeld voor stationair gebruik en kunnen, afhankelijk van de slangdiameter, worden aangesloten op personenauto's, vrachtwagens of andere voertuigen met een overeenkomende motorgrootte. De volgende luchtmassa's en drukvallen worden aanbevolen:

Haspels voor personenauto's

75/100 mm slang: 400–600 m³/h

Haspels voor vrachtwagens

125/150 mm slang: 800–1200 m³/h

**WAARSCHUWING! Explosiegevaar!**

De haspel mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan het afzuigen van rookgassen.

4.10 Gebruiksaanwijzingen

4.10.1 Koppelen

Trek de slang uit totdat de gewenste positie is bereikt en controleer of de slang in de werkzame positie staat. Sluit het mondstuk aan op de uitlaatpijp van het voertuig (zie afbeelding 8).

**WAARSCHUWING! Uitlaatgassen kunnen ernstige persoonlijke schade veroorzaken!**

- Controleer of er voldoende afzuiging is in de slang voordat de slang wordt verbonden met de uitlaatpijp van het voertuig. Controleer de draairichting van de ventilator en/of de werking van de smoorklep. Indien nodig moet u de installatie van de startschakelaar van de ventilator controleren.
- Een gasalarm wordt aanbevolen.

4.10.2 Ontkoppelen

Ontkoppel het mondstuk van de uitlaatpijp van het voertuig. Trek de slang een beetje aan om de pal te ontkoppelen. De slang zal naar de trommel teruglopen en moet met de hand worden vastgehouden totdat het in de eindpositie is gekomen. Controleer of de slang als een laag over de trommel ligt (zie afbeelding 9).

4.11 BELANGRIJK!

Zie afbeelding 10. Als de slang maximaal wordt uitgetrokken, kan de pal permanent geblokkeerd raken. U kunt de pal dan als volgt losmaken:

1. Pak de afdekplaat van de trommel stevig vast en draai een stukje in de uittrekriching totdat de pal losraakt.
2. Houd tegelijkertijd de afdekplaat en de slang vast en laat deze langzaam los totdat de slang weer is opgewikkeld.
3. Zet de pal in de andere montagestand.

5 Onderhoudsinstructies

5.1 Service instruction

Controleer de volgende punten minstens één maal per jaar. Neem de nodige maatregelen.

- Controleer of de haspel nog vastzit aan het plafond of de wand.
- Controleer de leidingverbindingen op lekkage.
- Controleer de slang op beschadigingen.
- Controleer de opwikkelfunctie van de slang. Stel de veerkracht bij indien dit nodig is. Zie pagina 68.
- Controleer de slangverbinding in de verbindingsmof binnen in de trommel.

- Controleer de werking van de smoorklep. De smoorklep moet automatisch opengaan als de slang wordt uitgetrokken.
- Controleer of er voldoende zuiging in de afvoerslang zit. Indien dit niet het geval is, moet u de draairichting van de ventilator en/of de werking van de smoorklep controleren. Controleer de slang op gaten.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor lichamelijk letsel!**

Gebruik een stoffiltermasker als u onderhoudsen reparatiewerkzaamheden aan het systeem verricht (bijv. slang/mondstuk).

5.2 Reserveonderdelen

5.2.1 Bestellen van onderdelen

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikelnummer en het controlenummer (zie typeplaatje).
- Het detailnummer en de benaming van het onderdeel (zie lijst en www.nederman.com).
- Het aantal benodigde onderdelen.

Zie afbeelding 11.

- 1 Afdekplaat van trommel, zijde van de wartel
- 2 Afdekplaat van trommel, zijde van de veer
- 3 Binnenbuis
- 4 Verbindingsmof
- 5 Afdekplaat, zijde van wartel
- 6 Afdekplaat, zijde van veer
- 8 Veer
- 9 Veernaaf, compleet
- 10 Zijde van de veer, compleet
- 11 Lager
- 12 Lager inclusief smoorklep
- 13 Ophangbeugels, 2
- 14 Blokkeringspal
- 15 Verbindings slang
- 16 Rubberen kap
- 17 Slanggeleider
- 18 Slangstop
- 19 Slang

Suomalainen

Asennus- ja käyttöohje

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Sisällysluettelo**

Kuvat.....	4
1 Vaatimuksenmukaisuusvakuutus.....	61
2 Alkusanat	62
3 Kuvaus	62
3.1 Tekniset tiedot.....	62
4 Asennus	62
4.1 Asennusohje.....	62
4.2 Turvalukitus	63
4.3 Letkun asennus	63
4.4 Takaisinkelauksen lukitustoiminto	63
4.5 Kanavaliitettä	63
4.6 Puhaltimen sijoitus	63
4.7 Jousivoiman säätö	63
4.7.1 Jousivoiman lisääminen (asennettu kela)	64
4.7.2 Jousivoiman pienentäminen (asennettu kela)	64
4.8 Sulkupeltitoiminto.....	64
4.9 Käyttökohteet.....	64
4.10 Käyttöohje	65
4.10.1 Ajoneuvoon kytkeminen.....	65
4.10.2 Irrotus.....	65
4.11 TÄRKEÄÄ!	65
5 Huolto.....	65
5.1 Huolto-ohje	65
5.2 Varaosat.....	66
5.2.1 Varaosien tilaaminen	66

1 Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman-tuote

Exhaust Hose Reel Serial 865, jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien asianmukaisten säännösten mukainen:

Direktiivit:

2006/42/EC

Standardit

EN ISO 12100-1-2

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Alkusanat

Oikean toiminnan ja mahdollisimman vähäisen huoltotarpeen varmistamiseksi on tärkeää perehtyä tässä ohjekäsikirjassa annettuihin tietoihin.

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaiset EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asiantuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Valmistaja AB Ph. Nederman & Co, maahantuojana Oy Tecalemit Ab ja lähin jälleenmyyjä antavat teknistä neuvon-taa ja toimittavat varaosia.

3 Kuvaus

3.1 Tekniset tiedot

Taulukko 3-1: Tekniset tiedot

Exhaust Hose Reel	
Paino, kapea kela, ilman letkua	23 kg
Paino, kapea kela, letkulla ja suulakkeella	30–40 kg
Paino, leveä kela, ilman letkua	31 kg
Paino, leveä kela, letkulla ja suulakkeella	40–50 kg
Suosittelun asennuskorkeus	Maks 6 m
Kanavaliitäntä	Ø 160 mm
Suosittelut ilmamäärät, henkilöautot (75–100 mm letku)	400–600 m ³ /h
Suosittelut ilmamäärät, kuorma-autot (125–150 mm letku)	800–1200 m ³ /h
Käyttölämpötila	–10 °C – +50 °C
Letkun lämpötilakestävyys, Letku NR-CP tai NTP:	150 °C jatkuva
Letkun lämpötilakestävyys, Letku NFC-3	300 °C jatkuva
Äänitaso, Mitattu ISO 11201:n mukaisesti.	< 70 dB(A)
Kierrätettävyyden kela ilman letkua	100 paino-%

4 Asennus

4.1 Asennusohje

Katso kuva 2. Kelan max. asennuskorkeus on 6 m.

1. Varmista, että kelan asennusalusta on tasainen. Poraa 4 reikää toimitukseen kuuluvan reikämallin avulla.
2. Asenna kiinnityskannattimet niin, että kela riippuu vaakasuorassa. Käytä seinän tai katon rakennusmateriaalille sopivia kiinnityspultteja. Jokaisen pultin on kestävä vähintään 6500 N rasitus.
3. Nosta kela ylös hyväksytyllä ja tarkoitukseen sopivalla nostolaitteella. Kiinnitä kela kannattimiin.
4. Asenna letkunpysäytin letkussa sellaiseen kohtaan, että suulake pysähtyy halutulle korkeudelle, kun letku kelautuu takaisin.

4.2 Turvalukitus

Katso kuvat 3–4.



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara.

Kela on varustettu turvalukitussalvalla, jota on käytettävä kelan huolto- ja korjaustöiden aikana, esim. letkua asennettaessa tai vaihdettaessa. HUOM! Jousta vaihdettaessa jousivoima on nollattava. Jousen vaihtoohjeet toimitetaan varaosajousen mukana.

4.3 Letkun asennus

Katso kuva 3. Kun kela on asennettu seinään tai kattoon, letku on asennettava seuraavasti (koskee ilman letkua toimitettua kela):

1. Kiinnitä letku letkukiinnikkeellä rummun sisällä olevaan liitännämuhviin.
2. Vedä turvasalpa ulos.
3. Kela letku kelalle pyörittämällä rumpua sinisen nuolen suuntaan. Varmista, että letku tekee rummulle vain yhden kerroksen.
4. Esijännitä jousi. Ks. “Jousivoiman säätö”, sivut 75.
5. Asenna letkunpysäytin letkussa sellaiseen kohtaan, että suulake pysähtyy halutulle korkeudelle, kun letku on kelattu takaisin.
6. Asenna suulake.

4.4 Takaisinkelauksen lukitustoiminto

Katso kuva 4. Kela on varustettu pysäyttimellä, joka lukitsee letkun haluttuun asentoon. Pysäytin vapautetaan vetämällä letkua hieman ulospäin, minkä jälkeen letku kelautuu automaattisesti takaisin. Pysäytin on toimitettaessa asennettu kelan kattoasennusta varten (asento A). Seinäasennusta varten pysäytin on siirrettävä asennosta A asentoon B.

HUOM! Pysäyttimen on asennuksen jälkeen oltava kohti kelan keskustaa.

4.5 Kanavaliitäntä

Katso kuva 5. Kelan kanavaliitännässä keskuspuhaltimeen on käytettävä toimitukseen kuuluvaa liitäntäletkua.

TÄRKEÄÄ! Letku on asennettava letkukiinnikkeellä. Älä poraa tai asenna ruuveilla.

4.6 Puhaltimen sijoitus

Sopiva puhallin voidaan valita Nedermanin puhallinvalikoimasta. Kanaviston vuotojen välttämiseksi puhallin on sijoitettava ulos tai huoneeseen mahdollisimman lähelle kanavan lähtöliitäntää.

4.7 Jousivoiman säätö

Katso kuva 6. Kelan jousivoimalle on toimitettaessa perusasetus, jota kuitenkin voidaan joutua säätämään kelan, letkun ja suulakkeen asennuksen jälkeen.

HUOMAA! Kiristä joustaa vain sen verran, että letku juuri ja juuri kelautuu takaisin lepoasentoon.

4.7.1 Jousivoiman lisääminen (asennettu kela)

1. Varmista, että letku on asennettu ja kelattu rummulle.
2. Vedä letkua hieman ulos ja varmista, että se on lukitussa asennossa. Paina turvasalpa (A) sisään.
3. Käytä kelan mukana toimitettua kuusiokoloavainta ja käännä nuolen osoittamaan suuntaan kuvan mukaisesti.
4. Kiristä joustaa vähän kerrallaan ja kokeile välillä kelaustoimintoa.
5. Vedä turvasalpa (A) ulos. Tarkasta, että letkua voidaan vetää riittävästi ulos jännittämättä joustaa äärimmilleen.

4.7.2 Jousivoiman pienentäminen (asennettu kela)

1. Varmista, että letku on asennettu ja kelattu rummulle.
2. Paina turvasalpa (A) sisään.
3. Irrota letkunpysäytin ja suulake.
4. Pura letkua 1 kierros.
5. Asenna letkunpysäytin ja suulake takaisin paikalleen.
6. Vedä turvasalpa (A) ulos. Make sure that the hose is in place and fully recoiled on the reel.

4.8 Sulkupeltitoiminto

Katso kuva 7. Kela on varustettu mekaanisella sulkupellillä. Se aukeaa automaattisesti, kun letku vedetään ulos ajoneuvon pakoputkeen yhdistämistä varten. Pelti sulkeutuu, kun letku kelataan takaisin. Sulkupellissä on punainen ja vihreä merkki, jotka näyttävät, milloin pelti on kiinni ja auki.

4.9 Käyttökohteet

Nederman- pakokaasuletkukela on tarkoitettu kiinteään asennukseen ja se voidaan letkukoosta riippuen liittää henkilöautoihin, kuormaautoihin tai muihin moottorikooltaan vastaaviin ajoneuvoihin. Seuraavia ilmamääriä ja painehäviöitä suositellaan:

Letkukela henkilöautoille

75/100 mm letku: 400–600 m³/h

Letkukela kuormaautoille

125/150 mm letku: 800–1200 m³/h



VAROITUS! Räjähdyksivaara!

Letkukelaa ei saa käyttää muihin tarkoituksiin kuin pakokaasujen poistamiseen.

4.10 Käyttöohje

4.10.1 Ajoneuvoon kytkeminen

Vedä letku halutun mittaiseksi ja varmista, että se on lukitussa asennossa. Kytke suulake ajoneuvon pakoputkeen (katso kuva 8).



VAROITUS! Vakavien henkilövahinkojen vaara!

- Varmista, että pakokaasuletkussa on riittävästi imutehoa ennen sen liittämistä ajoneuvon pakoputkeen. Jos tehoa ei ole riittävästi, tarkasta puhaltimen pyörimissuunta ja/tai sulkupellin toiminta. Tarkasta tarvittaessa myös puhaltimen käynnistyskatkaisimen asennus.
- Kaasuvaroittimen käyttö on suositeltavaa.

4.10.2 Irrotus

Irrota suulake ajoneuvon pakoputkesta. Vedä letkua hieman pysäyttimen vapauttamiseksi. Letku kelautuu nyt rummulle, mutta sitä ei saa päästää kädestä ennen kuin se on palautunut lepoasentoonsa. Varmista, että letku tekee rummulle vain yhden kerroksen (katso kuva 9).

4.11 TÄRKEÄÄ!

Katso kuva 10. Jos letku on vedetty täysin ulos, pysäytin saattaa lukkiutua pysyvästi. Se voidaan vapauttaa seuraavasti:

1. Ota tukeva ote rummun päädyistä ja käännä sitä hieman nuolen suuntaan, ks. kuva, kunnes pysäyttimen lukitus hellittää.
2. Pidä samanaikaisesti kiinni päädyistä ja letkusta ja päästä hitaasti, kunnes letku on kelautunut rummulle.
3. Siirrä pysäytin toiseen asennuskohtaan.

5 Huolto

5.1 Huolto-ohje

Tarkasta ja korjaa seuraavat kohdat vähintään kerran vuodessa.

- Tarkasta, että kela on kunnolla kiinni katossa tai seinässä.
- Tarkasta kanavaliitännät vuotojen varalta.
- Tarkasta letku vaurioiden varalta.
- Tarkasta letkun kelaustoiminto. Säädä jousivoima tarvittaessa. (katso sivu 75)
- Tarkasta letkun kiinnitys rummun sisällä olevaan liitäntämuhviin.
- Tarkasta sulkupellin toiminta. Pellin on avauduttava automaattisesti, kun letku vedetään ulos.
- Varmista, että pakokaasuletkussa on riittävästi imutehoa. Jos tehoa ei ole riittävästi, tarkasta puhaltimen pyörimissuunta ja/tai sulkupellin toiminta. Tarkasta, että letku on ehjä.



VAROITUS! Henkilövahinkojen vaara!

Järjestelmän sisällä (esim. letku/suulake) suoritettavissa huolto- ja korjaustöissä on käytettävä pölysuodattimella varustettua hengityssuojainta.

5.2 Varaosat

5.2.1 Varaosien tilaaminen

Varaosa tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinumero ja tarkistusnumero (ks. tyyppikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimike (ks. alla oleva taulukko).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

Katso kuva 11.

- 1 Rummun pääty, kanavan puoli
- 2 Rummun pääty, jousipuoli
- 3 Sisäputki
- 4 Liitäntäyhde
- 5 Pääty, kanavan puoli
- 6 Pääty, jousipuoli
- 8 Jousi
- 9 Jousenapa, kokonaisuudessaan
- 10 Jousipuoli, kokonaisuudessaan
- 11 Laakeri
- 12 Laakeri ja sulkupelti
- 13 Kiinnityskannattimet
- 14 Turvasalpaite
- 15 Liitäntäletku
- 16 Kumivanne/Letkukiinnike
- 17 Letkunohjain
- 18 Letkunpysäytin
- 19 Letku

Polski

Instrukcja użytkowania

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865****Spis treści**

Rysunki.....	4
1 Deklaracja zgodności	81
2 Wstęp	82
3 Opis.....	82
3.1 Dane techniczne.....	82
4 Instalacja	82
4.1 Instrukcja montażu.....	82
4.2 Blokada bezpieczeństwa	83
4.3 Montaż węża	83
4.4 Urządzenie zapadkowe	83
4.5 Kanał połączeniowy	83
4.6 Ustawianie wentylatora.....	84
4.7 Regulacja naciągu sprężyny	84
4.7.1 Zwiększanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz).....	84
4.7.2 Zmniejszanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz).....	84
4.8 Przepustnica.....	84
4.9 Zastosowania.....	85
4.10 Kierunki zastosowania	85
4.10.1 Średnica podłączenia	85
4.10.2 Odłączanie.....	85
4.11 WAŻNE!	85
5 Utrzymanie	86
5.1 Instrukcja serwisowa.....	86
5.2 Części zapasowe	86
5.2.1 Zamawianie części zamiennych	86

1 Deklaracja zgodności

Firma AB Ph. Nederman & Co. niniejszym deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że oferowany przez nią produkt Exhaust Hose Reel Serial 865, do którego odnosi się ta deklaracja, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania poniższych dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC

Normy

EN ISO 12100-1-2

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię, nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lars Nagy', is written over a light blue horizontal line.

Lars Nagy
Technical manager

2 Wstęp

Należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i zrozumieć informacje w niej zamieszczone; zapewni to właściwe działanie systemu.

Produkt został zaprojektowany zgodnie z wymogami odpowiednich norm WE. Aby zachować ten status, konieczne jest dopilnowanie, by wszelkie prace montażowe, naprawcze i konserwacyjne były wykonywane przez wykwalifikowane osoby korzystające wyłącznie z oryginalnych części. Aby uzyskać wsparcie techniczne lub zamówić części zamienne, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym dealerem lub z firmą AB Ph. Nederman & Co.

3 Opis

3.1 Dane techniczne

Tabela 3-1: Dane techniczne

Exhaust Hose Reel	
Ciężary, zwijacz wąski, bez węża	23 kg (51 funtów)
Ciężary, zwijacz wąski, z wężem i ssawką	30–40 kg (66–82 funty)
Ciężary, zwijacz szeroki, bez węża	31 kg (68 funtów)
Ciężary, zwijacz szeroki, z wężem i ssawką	40–50 kg (82–110 funtów)
Zalecana wysokość montażu	Maks. 6 m (20 stóp)
Połączenie kanałów	Ø 160 mm (6,3 cala)
Zalecane przepływy powietrza, samochody osobowe, wąż 75–100 mm (3"-4")	400–600 m ³ /h (235–350 stóp sześć./min)
Zalecane przepływy powietrza, samochody ciężarowe, wąż 125–150 mm (5"-6")	800–1200 m ³ /h (470–700 stóp sześć./min)
Temperatura robocza	od -10 °C do +50 °C (od 15 °F do 120 °F)
Wytrzymałość termiczna węża, Wąż NR-CP lub NTP:	150 °C (300 °F), temperatura stała
Wytrzymałość termiczna węża, Wąż NFC-3	300 °C (570 °F), temperatura stała
Poziom hałasu, Pomiar zgodnie z ISO 11201.	< 70 dB(A)
Materiał nadający się do recyklingu, Zwijacze bez węży	100% wagowo

4 Instalacja

4.1 Instrukcja montażu

Patrz rysunek 2. Maksymalna wysokość montażu zwijacza to 6 m.

1. Powierzchnia, na której ma być zamontowany zwijacz, musi być płaska. Wywiercić 4 otwory, korzystając z szablonu dołączonego do opakowania.
2. Zamocować wsporniki montażowe w taki sposób, aby zwijacz wisiał poziomo. Upewnić się, czy użyte zostały śruby mocujące odpowiednie dla materiału, z którego wykonany jest sufit lub ściana. Śruby muszą wytrzymać siłę min. 6500 N.

3. Do podnoszenia zwijacza używać zatwierdzonego sprzętu. Zamocować zwijacz we wspornikach.
4. Zamocować na węźle ogranicznik, tak aby po zwinięciu węża ssawka zatrzymywała się w żądanym położeniu.

4.2 Blokada bezpieczeństwa

Patrz rysunki 3–4.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała.

Zwijacz jest wyposażony w blokadę bezpieczeństwa, której należy używać w czasie serwisu lub w przypadku napraw zwijacza, np. w czasie montażu lub zmiany węża.

UWAGA! W przypadku zmiany sprężyny należy całkowicie zneutralizować siłę powrotu sprężyny (instrukcja dostarczona wraz ze sprężyną zapasową)

4.3 Montaż węża

Patrz rysunek 3. Po zamontowaniu zwijacza na ścianie lub suficie należy zamontować wąż, wykonując poniższe czynności (dotyczy tylko zwijaczy bez węży):

1. Za pomocą opaski zaciskowej zamocować wąż na elemencie mocującym wewnątrz bębna.
2. Wyciągnąć blokadę bezpieczeństwa.
3. Nawinać cały wąż, obracając bębniem w kierunku wskazanym strzałką. Wąż powinien tworzyć tylko jedną warstwę na bębnie.
4. Naciągnąć sprężynę. Patrz „Regulacja naciągu sprężyny”, str. 84.
5. Zamocować na węźle ogranicznik, tak aby po zwinięciu węża ssawka zatrzymywała się w żądanym położeniu.
6. Założyć ssawkę.

4.4 Urządzenie zapadkowe

Patrz rysunek 4. Zwijacz jest wyposażony w urządzenie zapadkowe, które blokuje wąż w żądanym położeniu. Po wyciągnięciu węża nieco bardziej zapadka jest zwalniana i wąż jest automatycznie zwijany. Zapadka jest fabrycznie ustawiana w położeniu przystosowanym do montażu zwijacza na suficie (położenie A). W przypadku montażu zwijacza na ścianie zapadkę należy przestawić z położenia A do położenia B.

UWAGA Po zamontowaniu zapadka musi być zwrócona do środka zwijacza.

4.5 Kanał połączeniowy

Patrz rysunek 5. Wąż połączeniowy dostarczony wraz ze zwijaczem służy do łączenia zwijacza z układem kanałów i wentylatorem centralnym.

UWAGA! Kanał należy zamocować za pomocą opaski zaciskowej węża. Nie wiercić ani nie mocować wkretami.

4.6 Ustawianie wentylatora

Z gamy produktów Nederman można dobrać odpowiedni wentylator. Aby uniknąć wycieków w układzie kanałów, wentylator należy umieścić na zewnątrz budynku lub możliwie najbliżej wylotu kanału w pomieszczeniu.

4.7 Regulacja naciągu sprężyny

Patrz rysunek 6. Siła naciągu sprężyny zwijacza jest wstępnie ustawiona fabrycznie i po zmontowaniu zwijacza z wężem i ssawką konieczna może być regulacja.

UWAGA. Nie naciągać sprężyny bardziej niż to konieczne do dokładnego zwinięcia węża do położenia spoczynkowego.

4.7.1 Zwiększanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz)

1. Upewnić się, czy wąż znajduje się na swoim miejscu i czy jest całkowicie nawinięty na zwijacz.
2. Nieco wyciągnąć wąż i upewnić się, czy jest załączony. Nacisnąć zapadkę zabezpieczającą (A).
3. Użyć klucza nasadowego dostarczonego wraz ze zwijaczem. Kierunek obrotu powinien być zgodny z kierunkiem wskazanym strzałką na rysunku.
4. Zwiększać naciąg sprężyny stopniowo, systematycznie sprawdzając, czy zwijanie przebiega prawidłowo.
5. Wyciągnąć zapadkę zabezpieczającą (A). Sprawdzić, czy wąż można całkowicie rozwinąć bez maksymalnego naciągania sprężyny.

4.7.2 Zmniejszanie naciągu sprężyny (zamontowany zwijacz)

1. Upewnić się, czy wąż znajduje się na swoim miejscu i czy jest całkowicie nawinięty na zwijacz.
2. Nacisnąć zapadkę zabezpieczającą (A).
3. Zdjąć ogranicznik węża i ssawkę.
4. Zmniejszyć liczbę zwojów węża o 1.
5. Ponownie założyć ogranicznik węża i ssawkę.
6. Wyciągnąć zapadkę zabezpieczającą (A).

4.8 Przepustnica

Patrz rysunek 7. Zwijacz jest wyposażony w przepustnicę mechaniczną, która automatycznie otwiera się przy wyciąganiu węża. Przepustnica zamyka się po ponownym zwinięciu węża.

Na przepustnicę naniesiono czerwone i zielone oznaczenie:

- czerwone oznaczenie: przepustnica zamknięta
- zielone oznaczenie: przepustnica otwarta

4.9 Zastosowania

Zwijacz węża do odciągu spalin firmy Nederman jest urządzeniem stacjonarnym i, w zależności od średnicy węża, może być podłączany do samochodów osobowych, ciężarowych i innych pojazdów o podobnej wielkości silnikach. Zaleca się, aby przepływ powietrza mieścił się w przedstawionych zakresach.

Zwijacze do samochodów osobowych

wąż 75/100 mm (3"/4"): 400–600 m³/h (235–350 stóp sześć./min)

Zwijacze do samochodów ciężarowych

wąż 125/150 mm (5"/6"): 800–1200 m³/h (470–700 stóp sześć./min)



OSTRZEŻENIE! Ryzyko wybuchu!

Zwijacz nie może być używany do celów innych niż odciąganie spalin.

4.10 Kierunki zastosowania

4.10.1 Średnica podłączenia

Wyciągnąć wąż do określonego położenia i upewnić się, czy jest załączony. Podłączyć ssawkę do rury wydechowej pojazdu (patrz rysunek 8).



OSTRZEŻENIE! Ryzyko poważnych obrażeń ciała!

- Przed podłączeniem węża odciągowego do rury wydechowej pojazdu sprawdzić, czy siła ssania jest wystarczająca. W przeciwnym razie sprawdzić kierunek obrotów wentylatora i/lub działanie przepustnicy. W razie konieczności sprawdzić sposób zamontowania włącznika wentylatora.
- Zaleca się zamontowanie czujnika spalin.

4.10.2 Odłączanie

Odłączyć ssawkę od rury wydechowej pojazdu. Nieznacznie wyciągnąć wąż, aby odbezpieczyć zapadkę. Wąż zacznie się nawijać na bęben; należy go przytrzymać ręką, dopóki nie przesunie się do położenia końcowego. Wąż powinien tworzyć tylko jedną warstwę na bębnie (patrz rysunek 9).

4.11 WAŻNE!

Patrz rysunek 10. Jeśli wąż zostanie za bardzo wyciągnięty, może dojść do trwałego zablokowania zapadki. Można ją odblokować, wykonując poniższą procedurę.

1. Za pomocą uchwytu na płycie końcowej bębna obrócić go nieco w kierunku w rozwijania, tak aby zapadka została odblokowana.
2. Jednocześnie przytrzymać płytkę końcową i wąż, a następnie powoli puszczać, dopóki wąż nie zostanie ponownie zwinięty.
3. Zamocować zapadkę w innym położeniu montażowym.

5 Utrzymanie

5.1 Instrukcja serwisowa

Czynności kontrolne, jakie należy wykonać co najmniej raz w roku: Działania należy podjąć, o ile zajdzie taka konieczność.

- Sprawdzić, czy zwijacz jest zamocowany do sufitu lub ściany.
- Sprawdzić, czy połączenia kanałów są szczelne.
- Sprawdzić, czy wąż nie jest uszkodzony.
- Sprawdzić, czy wąż jest prawidłowo zwijany. W razie konieczności wyregulować naciąg sprężyny. Patrz strona 84.
- Sprawdzić połączenie węża w elemencie połączeniowym wewnątrz bębna.
- Sprawdzić działanie przepustnicy. Przepustnica powinna się automatycznie otwierać przy wyciąganiu węża.
- Sprawdzić, czy siła ssania w wężu do odciągu spalin jest wystarczająca. W przeciwnym razie sprawdzić kierunek obrotów wentylatora i/lub działanie przepustnicy. Sprawdzić, czy w wężu nie ma otworów.

5.2 Części zapasowe

5.2.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (z etykiety produktu danego typu).
- Dokładny numer części zapasowej i jej nazwę (zgodnie z poniższą listą i www.nederman.com).
- Ilość zamawianych części.

Patrz rysunek 11.

- 1 Płytko końcowa bębna, strona połączenia obrotowego
- 2 Płytko końcowa bębna, strona sprężyny
- 3 Rurka wewnętrzna
- 4 Element połączeniowy
- 5 Szczyt, strona połączenia obrotowego
- 6 Szczyt, strona sprężyny
- 8 Sprężyna
- 9 Piasta sprężyny, komplet
- 10 Elementy po stronie sprężyny, komplet
- 11 Łożysko
- 12 Łożysko wraz z przepustnicą
- 13 Wsporniki do zawieszania, para
- 14 Urządzenie zapadkowe
- 15 Wąż połączeniowy

16 Osłona gumowa / opaska zaciskowa węża

17 Prowadnica węża

18 Ogranicznik węża

19 Wąż

Český

Návod k obsluze

Exhaust Hose Reel
Exhaust Hose Reel Serial 865**Obsah**

Obrázky	4
1 Prohlášení o shodě	91
2 Předmluva	92
3 Popis	92
3.1 Technické údaje	92
4 Instalace	92
4.1 Návod k montáži	92
4.2 Bezpečnostní zámek	93
4.3 Upevnění hadice	93
4.4 Rohatkové zařízení	93
4.5 Spojovací kanál	93
4.6 Poloha ventilátoru	93
4.7 Seřízení napnutí pružiny	94
4.7.1 Zvýšení napnutí pružiny (upevněný naviják)	94
4.7.2 Snížení napnutí pružiny (upevněný naviják)	94
4.8 Tlumič funkce	94
4.9 Použití	94
4.10 Pokyny pro použití	95
4.10.1 Spojení	95
4.10.2 Odpojení	95
4.11 UPOZORNĚNÍ!	95
5 Údržba	95
5.1 Pokyny pro údržbu	95
5.2 Náhradní součásti	96
5.2.1 Objednávání náhradních dílů	96

1 Prohlášení o shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Exhaust Hose Reel Serial 865, ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

Směrnice

2006/42/EC

Normy

EN ISO 12100-1-2

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Předmluva

Pro zaručení správné funkce a minimální nutnosti údržby je důležité si prostudovat a porozumět informacím uvedeným v tomto návodu k obsluze.

Tento výrobek je navržen tak, aby vyhověl požadavkům příslušných směrnic Evropského Společenství. Pro udržení stavu musí být veškeré instalační, opravářské a údržbářské práce provedeny kvalifikovaným personálem a s použitím výhradně originálních náhradních součástí. Informace a rady o technickém servisu a náhradních součástech vám poskytne váš nejbližší autorizovaný dodavatel nebo společnost AB Ph. Nederman & Co..

3 Popis

3.1 Technické údaje

Tabulka 3-1: Technické údaje

Exhaust Hose Reel	
Hmotnosti: krátký naviják, bez hadice	23 kg (51 lbs)
Hmotnosti: krátký naviják, s hadicí a tryskou	30–40 kg (66–82 lbs)
Hmotnosti: široký naviják, bez hadice	31 kg (68 lbs)
Hmotnosti: široký naviják, s hadicí a tryskou	40–50 kg (82–110 lbs)
Doporučená montážní výška	Maximálně 6 m (20 ft)
Připojení odsávání prachu	Ø 160 mm (6.3 in)
Doporučené průtoky vzduchu, osobní vozidla, 75–100 mm (3"–4") hadice	400–600 m ³ /h (235–350 cfm)
Doporučené průtoky vzduchu, nákladní vozidla, 125–150 mm (5"–6") hadice	800–1200 m ³ /h (470–700 cfm)
Provozní teploty	–10 °C až +50 °C (15 °F to 120 °F)
Teplotní odpor hadice, Hadice NR-CP nebo NTP	150 °C (300 °F) nepřetržitě
Teplotní odpor hadice, Hadice NFC-3	300 °C (570 °F) nepřetržitě
Hladina hlučnosti, Měřeno podle ISO 11201.	< 70 dB(A)
Recyklace materiálu, Navijáky bez hadice	100 % hmotnosti

4 Instalace

4.1 Návod k montáži

Viz obrázek 2. Maximální montážní výška pro naviják je 6 m.

1. Ujistěte se, že povrch, na který budete naviják montovat, je rovný. Vyvrtejte 4 otvory pomocí šablony, který se dodává v balení.
2. Upevněte montážní konzolu takovým způsobem, aby bylo možné naviják nechat zavěšený ve vodorovné poloze. Zajistěte, aby byly použity vhodné upevňovací šrouby s uvážením materiál stavebního materiálu zdi. Šrouby musí být schopny každý vydržet tažnou sílu minimálně 6500 N.
3. Pro zvedání navijáku použijte schválené zvedací zařízení. Upevněte naviják do konzol.
4. Nasad'te doraz hadice na hadici a to v takovém místě, aby se tryska zastavila v požadované poloze, když hadici navinete na naviják.

4.2 Bezpečnostní zámek

Viz obrázky 3–4.



VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění osob.

Naviják je vybaven bezpečnostním zámkem, který by měl být použit během údržby nebo oprav navijáku, například při upevňování nebo výměně hadice, Poznámka: Při výměně pružiny je nutné její sílu zcela neutralizovat (pokyny se dodávají společně s náhradní pružinou).

4.3 Upevnění hadice

Viz obrázek 3. Když je naviják namontován na zdi nebo na stropě, hadice je upevněna následujícím způsobem (pouze s uvážením navijáků dodaných bez hadice):

1. Upevněte hadici pomocí hadicové spony na spojovací součásti uvnitř bubnu.
2. Vytáhněte bezpečnostní zámek.
3. Naviňte celou hadici na naviják otáčením bubnu ve směru šipky. Ujistěte se, že hadice tvoří pouze jednu vrstvu bubnu.
4. Napnutí pružiny. Viz také “Seřízení napnutí pružiny” na straně 94.
5. Nasadte doraz hadice na hadici a to v takovém místě, aby se tryska zastavila v požadované poloze, když hadici navinete na naviják).
6. Nasadte trysku.

4.4 Rohatkové zařízení

Viz obrázek 4. Naviják je opatřen rohatkovým zařízením, které uzamyká hadici v požadované poloze. Rohatka se uvolní, když hadici mírně povytáhnete a pak se hadice automaticky navine zpět. Rohatka je z výrobního závodu nastavena na stropní montáž navijáku (poloha A). při montáži navijáku na zeď musí být rohatka přesunuta z polohy A do polohy B.

POZNÁMKA: Rohatka musí být po upevnění nasměřována ke středu navijáku.

4.5 Spojovací kanál

Viz obrázek 5. Spojovací hadice dodané s navijákem byste měli použít pro připojení hadice k systému kanálu a centrálnímu ventilátoru.

POZNÁMKA: Kanál je nutné opatřit hadicovými sponami. Nevrtajte do něj, ani nepoužívejte šrouby.

4.6 Poloha ventilátoru

Vhodný ventilátor lze vybrat z řady ventilátoru Nederman. Chcete-li se vyhnout netěsnosti systému kanálů, je nutné ventilátor umístit ve venkovních prostorech nebo co nejbližší výstupu ventilátoru v místnosti.

4.7 Seřízení napnutí pružiny

Viz obrázek 6. Naviják je z výrobního závodu nastaven na základní napnutí pružiny, které je nutné po upevnění hadice a trysky seřídit.

POZNÁMKA: Nenapínejte pružinu více, než je nutné pro přesné navinutí délky hadice do klidové polohy.

4.7.1 Zvýšení napnutí pružiny (upevněný naviják)

1. Ujistěte se, že hadice je na svém místě a zcela zatažena na naviják.
2. Vytáhněte kousek hadici a ujistěte se, že je v aktivní poloze. Stiskněte bezpečnostní západku (A).
3. Použijte nástrčkový klíč, který se dodává s navijákem. Otáčejte ve směru šipky, jak je znázorněno na obrázku.
4. Napínejte pružinu v malých krocích a otestujte postupně navíjení.
5. Vytáhněte bezpečnostní západku (A). Zkontrolujte, zda hadice může být zcela rozvinuta bez napínání pružiny na maximum.

4.7.2 Snížení napnutí pružiny (upevněný naviják)

1. Ujistěte se, že hadice je na svém místě a zcela zatažena na naviják.
2. Stiskněte bezpečnostní západku (A).
3. Demontujte doraz hadice a trysku.
4. Odviňte 1 závit hadice.
5. Nasaďte doraz hadice a trysku.
6. Vytáhněte bezpečnostní západku (A).

4.8 Tlumičí funkce

Viz obrázek 7. Naviják je vybaven mechanickým tlumením, které se automaticky otevírá, když hadici vytahujete. Tlumič se uzavře, jakmile hadici začnete navíjet zpět.

Tlumič je opatřen červenou a zelenou značkou.

- červená značka: tlumič je uzavřen
- zelená značka: tlumič je otevřen

4.9 Použití

Naviják výfukové hadice Nederman je určen pouze pro stacionární použití a může být v závislosti na průměru hadice připojen k osobním, nákladním nebo jiným vozidlům s podobnými velikostmi motoru. Doporučeny jsou následující průtoky.

Navijáky pro osobní vozidla

75/100 mm (3"/4") hadice: 400–600 m³/h (235–350 cfm)

Navijáky pro nákladní vozidla

125/150 mm (5"/6") hadice: 800–1200 m³/h (470–700 cfm)

**VÝSTRAHA! Riziko výbuchu!**

Naviják nesmí být používán pro žádný jiný účel, než pro odsávání výfukových zplodin.

4.10 Pokyny pro použití

4.10.1 Spojení

Vytáhněte hadici do požadované polohy a ujistěte se, že je v aktivní poloze. Připojte trysku k výfukové trubce vozidla (viz obrázek 8).

**VÝSTRAHA! Hrozí riziko těžkého zranění osob.**

- Před připojením hadice k výfukovému potrubí vozidla zkontrolujte, zda má pro odsávání dostatečnou kapacitu. Pokud ne, zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru anebo funkci tlumiče. V případě potřeby zkontrolujte instalaci spouštěcího spínače ventilátoru.
- Doporučuje se použít detektor výfukových plynů.

4.10.2 Odpojení

Odpojte trysku od výfukové trubky vozidla. Vytáhněte hadici o malý kousek a deaktivujte tak rohatku. Hadice se nyní navine na naviják měla by být vedena rukou, dokud se nepřesune do koncové polohy. Ujistěte se, že hadice tvoří na bubnu pouze jednu vrstvu (viz obrázek 9).

4.11 UPOZORNENÍ!

Viz obrázek 10. Pokud je hadice vytažena příliš daleko, rohatka se může trvale zaseknout. V takovém případě je možné ji uvolnit následujícím postupem.

1. Pevně uchopte koncovou desku bubnu a otočte mírně ve směru odvíjení, dokud se rohatka neuvolní.
2. Držte koncovou desku a současně hadici a pak pomalu uvolňujte, dokud se hadice nenavine.
3. Nasadte rohatku do jiné montážní polohy.

5 Údržba

5.1 Pokyny pro údržbu

Alespoň jednou ročně zkontrolujte následující body. V případě potřeby podnikněte doporučená opatření.

- Zkontrolujte, zda je naviják bezpečně zajištěn na stropě nebo na zdi.
- Zkontrolujte přípojku odsávání prachu, zda je řádně utěsněná.
- Zkontrolujte hadici, zda není poškozená.
- Zkontrolujte funkci navíjení hadice. V případě potřeby nastavte sílu pružiny. Viz také strana 94.
- Zkontrolujte připojení hadice ve spojovací součásti uvnitř bubnu.
- Zkontrolujte funkci tlumiče. Tlumič by se měl automaticky otevírat, když hadici vytahujete.

- Zkontrolujte, zda je v odsávací hadici dostatečný podtlak. Pokud ne, zkontrolujte směr otáčení oběžného kola ventilátoru anebo funkci tlumiče. Zkontrolujte hadici, zda není proražená.



VÝSTRAHA! Hrozí riziko zranění osob!

Během údržby a oprav součástí uvnitř systému používejte prachovou filtrační masku (například hadice/tryska).

5.2 Náhradní součásti

5.2.1 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních součástí vždy uvádějte následující údaje:

- Číslo součástí a kontrolní číslo (z typového štítku výrobku).
- Číslo detailu náhradní součásti a jeho název (podle seznamu níže a www.nederman.com).
- Množství požadovaných součástí.

Viz obrázek 11.

- 1 Koncová deska bubnu, otočná strana
- 2 Koncová deska bubnu, strana pružiny
- 3 Vnitřní trubka
- 4 Spojovací součást
- 5 Štít, otočná strana
- 6 Štít, strana pružiny
- 8 Pružina
- 9 Náboj pružiny, komplet
- 10 Strana pružiny, komplet
- 11 Ložisko
- 12 Ložisko, včetně tlumiče
- 13 Konzoly zavěšení, pár
- 14 Rohatkové zařízení
- 15 Spojovací hadice
- 16 Gumový kryt / hadicová spona
- 17 Vodítko hadice
- 18 Doraz hadice
- 19 Hadice

Magyar

Felhasználói kézikönyv

Exhaust Hose Reel**Exhaust Hose Reel Serial 865**

Tartalomjegyzék

Ábrák	4
1 Megfelelőségi Nyilatkozat	99
2 Előszó	100
3 Description	100
3.1 Műszaki adatok	100
4 Telepítés	100
4.1 Szerelési útmutató	100
4.2 Biztosítózár	101
4.3 Tömlő felszerelése	101
4.4 Racsni	101
4.5 Csatlakozócső	101
4.6 Ventilátor pozicionálása	101
4.7 Rugófeszültség beállítása	102
4.7.1 Rugófeszesség növelése (felszerelt dob):	102
4.7.2 Rugófeszesség csökkentése (felszerelt dob)	102
4.8 Levegőmennyiség szabályozás	102
4.9 Alkalmazások	102
4.10 Használati utasítások	103
4.10.1 Csatlakozó	103
4.10.2 Szétkapcsolás	103
4.11 FONTOS TUDNIVALÓ!	103
5 Karbantartás	103
5.1 Szerviz útmutató	103
5.2 Pótalkatrészek	104
5.2.1 Rendelési alkatrészek	104

1 Megfelelőségi Nyilatkozat

Az AB Ph. Nederman & Co. vállalat teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy a(z)

Exhaust Hose Reel Serial 865 termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak:

Irányelvek:

2006/42/EC

Szabványok:

EN ISO 12100-1-2

A dokumentum végén található név és aláírás a megfelelőségi nyilatkozatért és a műszaki dokumentációért felelős személy neve és aláírása.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



Lars Nagy
Technical manager

2 Előszó

A megfelelő működés és a minimális szerviz biztosítása érdekében fontos, hogy elolvassa és megértse a használati utasításban álló információkat.

A terméket úgy fejlesztették ki, hogy megfeleljen az EK vonatkozó előírásainak. Ennek az állapotnak a fenntartása érdekében minden szerelési, javítási és karbantartási munkát szakképzett személynek kell végeznie, és csak eredeti pótalkatrészek használhatóak. Ha műszaki szervizzel kapcsolatos tanácsadásra, vagy pótalkatrészre van szükség, lépjen kapcsolatba a legközelebbi illetékes forgalmazóval vagy az AB Ph. Nederman & Co. vállalattal.

3 Description

3.1 Műszaki adatok

Táblázat 3-1: Műszaki adatok

Exhaust Hose Reel	
Súly, rövid dob, tömlő nélkül	23 kg (51 lbs)
Súly, rövid dob, tömlővel és szívófejjel	30–40 kg (66–82 lbs)
Súly, széles dob, tömlő nélkül	31 kg (68 lbs)
Súly, széles dob, tömlővel és szívófejjel	40–50 kg (82–110 lbs)
Javasolt szerelési magasság	Maximum 6 m (20 ft)
Csővezeték csatlakozó	Ø 160 mm (6.3 in)
Javasolt légáramlás, személygépkocsit, 75–100 mm (3"-4") tömlő	400–600 m ³ /h (235–350 cfm)
Javasolt légáramlás, teherautók, 125–150 mm (5"-6") tömlő	800–1200 m ³ /h (470–700 cfm)
Üzemi hőmérséklet	-10 °C to +50 °C (15 °F to 120 °F)
Tömlő hőmérséklet ellenállás, NR-CP vagy NTP tömlő	150 °C (300 °F) folyamatosan
Tömlő hőmérséklet ellenállás, NFC-3 tömlő	300 °C (570 °F) folyamatosan
Zajszint, ISO 11201 szerint mérve.	< 70 dB(A)
Anyag visszakeringetés, Orsók tömlő nélkül	100 százalékalék

4 Telepítés

4.1 Szerelési útmutató

Lásd ábra 2. A dob maximális szerelési magassága 6 m.

1. Győződjön meg, hogy a felület, melyre az dobot szereli, egyenes. A csomagban érkező lyuksablont használva fúrjon 4 lyukat.
2. Úgy helyezze fel a szerelőkonzolt, hogy a dob függőlegesen lógjon. Győződjön meg arról, hogy a mennyezet vagy fal építőanyagának megfelelő rögzítő csavarokat használ. A csavaroknak egyenként minimum 6500 N vonóerőt kell kiállni.
3. A dob felemeléséhez használjon engedélyezett emelőberendezést. Rögzítse a dob a konzolba.

4. Úgy illessze a tömlő megállítót a tömlőre, hogy a szívófej, a tömlő visszatekeredése után, a kívánt helyzetben álljon meg.

4.2 Biztosítózár

Lásd ábrák 3–4.



FIGYELEM! Személyi sérülés veszélye.

A dobra szerelt biztonsági zárat kötelező használni a dobon végzett szervizelési vagy javítási munka (például a tömlő felszerelése vagy cseréje) során.

Figyelem! A rugó cseréje esetén a rugóerőt teljesen semlegesíteni kell (útmutatás a tartalék alkatrész rugóhoz mellékelve)

4.3 Tömlő felszerelése

Lásd ábra 3. Ha felszerelte a dobot a falra vagy a mennyezetre, a tömlő beszerelése az alábbi módon történik (csak tömlő nélkül szállított dobokra vonatkozik):

1. Rögzítse a tömlőt tömlőbilinccsel a dob belsejében lévő csatlakozó darabra.
2. Húzza ki a biztosítózarat.
3. A dobot a nyíl irányába forgatva tekerje fel az egész csövet. Győződjön meg arról, hogy a tömlő csak egy réteget képez a dobon.
4. Feszítse meg a rugót. Lásd “Rugófeszültség beállítása”, 102. oldal.
5. Úgy illessze a tömlő megállítót a tömlőre, hogy a szívófej, a tömlő visszatekeredése után, a kívánt helyzetben álljon meg.
6. Illesszék be a szívófejet.

4.4 Racsní

Lásd ábra 4. A dob racsnival van felszerelve, mely a tömlőt a kívánt helyzetben rögzíti. Ha a tömlőt finoman kihúzzuk, a racsní kiold, és a tömlő automatikusan visszatekeredik. A racsní gyárilag a mennyezeti szerelésű dobhoz van beállítva (A pozíció). Ha a dobot falra szerelik, a racsnít A pozícióból B-be kell áthelyezni.

MEGJEGYZÉS: A racsninak felszerelés után a dob közepe felé kell mutatnia.

4.5 Csatlakozócső

Lásd ábra 5. A dobbal együtt leszállított csatlakozó tömlővel kell csatlakoztatni a dobot a csőrendszerhez és a központi ventilátorhoz.

FIGYELEM! A csövet tömlőbilincsekkel kell felszerelni. Ne fúrják vagy csavarozzák.

4.6 Ventilátor pozicionálása

A Nederman ventilátorkészletből kiválasztható a megfelelő ventilátor. A csőrendszer szivárgásának elkerülése érdekében szerelje a ventilátort szabad térbe, vagy zárt térben a lehető legközelebb a csőkimenethez.

4.7 Rugófeszültség beállítása

Lásd ábra 6. A dob gyárilag beállított alap rugófeszességű, mely állításra szorulhat miután a dobra felszerelte a tömlőt és a szívófejet.

MEGJEGYZÉS. Ne feszítse meg a rugót a jobban, mint ami ahhoz szükséges, hogy a tömlő pontosan a nyugalmi helyére tekeredjen.

4.7.1 Rugófeszesség növelése (felszerelt dob):

1. Győződjön meg arról, hogy a tömlő a helyén van és teljesen visszatekeredett az dobra.
2. Húzza ki egy kicsit a tömlőt, és győződjön meg arról, hogy reteszelt állapotban van. Nyomja meg a biztonsági zárat (A).
3. Használja a dobhoz mellékelt dugókulcsot. Forgassa az ábrán látható nyíl irányába.
4. Kis lépésekben feszítse a rugót, és fokozatosan ellenőrizze a tekerelési műveletet.
5. Húzza ki a biztonsági zárat (A). Ellenőrizze, hogy a tömlő a rugó maximálisra nyúlása nélkül letekereselhető.

4.7.2 Rugófeszesség csökkentése (felszerelt dob)

1. Győződjön meg arról, hogy a tömlő a helyén van és teljesen visszatekeredett az dobra.
2. Nyomja meg a biztonsági zárat (A).
3. Távolítsa el a tömlő megállítót és a szívófejet.
4. Hajtson le egy tekericsnyi tömlőt.
5. Szerelje vissza a tömlő megállítót és a szívófejet.
6. Húzza ki a biztonsági zárat(A).

4.8 Levegőmennyiség szabályozás

Lásd ábra 7. A dob egy mechanikus levegőmennyiség szabályozóval van felszerelve, mely automatikusan kinyílik, ha a tömlő ki van húzva. A levegőmennyiség szabályozó bezáródik, ha a tömlő visszatekereslődik.

A levegőmennyiség szabályozón egy zöld és egy piros jel van:

- piros jel: a levegőmennyiség szabályozó zárva van
- zöld jel: a levegőmennyiség szabályozó nyitva van

4.9 Alkalmazások

A Nederman elszívótömlődobot csak folyamatos használatra tervezték, és a tömlő átmérőjétől függően személygépkocsikra, teherautókra és hasonló motorméretű egyéb járművekre csatlakoztatható. Az alábbi légáramlások javasoltak.

Személygépkocsikhoz való dobok

75/100 mm (3"/4") tömlő: 400–600 m³/h (235–350 cfm)

Teherautókhoz való dobok

125/150 mm (5"/6") tömlő: 800–1200 m³/h (470–700 cfm)

**FIGYELEM! Robbanásveszély!**

A dob kizárólag kipufogógázok elszívására használható.

4.10 Használati utasítások

4.10.1 Csatlakozó

Húzza ki a tömlőt a kívánt helyzetbe, és győződjön meg arról, hogy reteszelt állapotban van. Csatlakoztassa az elszívófejet a jármű kipufogó csövéhez (lásd ábra 8).

**FIGYELEM! Komoly személyi sérülés veszélye!**

- A gépjármű kipufogócsövéhez való csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy elegendő-e az elszívótömlő szívása. Ha nem, akkor ellenőrizze a ventilátor forgásirányát és/vagy a levegőmennyiség szabályozó működését. Szükség esetén ellenőrizze a ventilátor indítókapcsoló beszerelését.
- Kipufogógáz jelzőkészülék javasolt.

4.10.2 Szétkapcsolás

Válassza le az elszívófejet a jármű kipufogó csövéről. A racsn kioldásához húzza ki egy kicsit a csövet. Ekkor a tömlő visszatekeredik a dobra, és kézzel megtartható, míg vég helyzetébe visszatér. Győződjön meg arról, hogy a tömlő csak egy réteget képez a dobon (lásd ábra 9).

4.11 FONTOS TUDNIVALÓ!

Lásd ábrák 10. Ha a tömlő túl messzire ki van húzva, a racsn rossz esetben véglegesén záródhat. A következő módon oldható ki.

1. Fogja meg erősen a dob véglemezt és forgassa kicsit a kihúzási irányba, míg a racsn szétkapcsolódik.
2. A véglemezt és a tömlőt egyszerre tartva óvatosan engedje ki, míg a tömlő visszatekeredik.
3. Szerelje a racsnit a másik szerelési pozícióba.

5 Karbantartás

5.1 Szerviz útmutató

Ellenőrizze az alábbi pontokat évente legalább egyszer. Szükség szerint tegyen intézkedéseket.

- Ellenőrizze, hogy a dob rögzítve van a mennyezethez vagy a falhoz.
- Ellenőrizze a csővezeték esetleges szivárgását.
- Ellenőrizze a tömlő esetleges sérülését.
- Ellenőrizze a tömlő tekerceselő funkcióját. Szükség esetén állítsa be a rugóerőt. Lásd 102. oldal.
- Ellenőrizze a tömlő csatlakozását a csatlakozódarabba a dobon.
- Ellenőrizze a levegőmennyiség szabályozó működését. Ha a tömlő ki van húzva, a levegőmennyiség szabályozónak automatikusan ki kell nyílnia.

- Ellenőrizze, hogy a szívótömlő szívása megfelelő. Ha nem, akkor ellenőrizze a ventilátor forgásirányát és/vagy a levegőmennyiség szabályozó működését. Ellenőrizze a tömlőn lévő esetleges lyukakat.

**FIGYELEM! Személyi sérülés veszélye!**

A rendszer belsejében (például tömlő/fúvóka) végzett szervizelési és javítási munka során használjon porszűrő maszkot.

5.2 Pótalkatrészek

5.2.1 Rendelési alkatrészek

Alkatrészrendelés esetén mindig adja meg az alábbiakat:

- Alkatrészszám és ellenőrző szám (a termék típuscímkejéről).
- Pótalkatrész gépelem száma és neve (az alábbi lista alapján és www.nederman.com).
- A kívánt alkatrészek mennyisége.

Lásd ábrák 11.

- 1 Dob véglemez, csukló felöli oldal
- 2 Dob véglemez, rugó felöli oldal
- 3 Belső cső
- 4 Csatlakozódarab
- 5 Záróelem, csukló felöli oldal
- 6 Záróelem, rugó felöli oldal
- 8 Rugó
- 9 Rugóagy, teljes
- 10 Rugóoldal, teljes
- 11 Csapágyazás
- 12 Csapágyazás, beleértve a levegőmennyiség szabályozást
- 13 Felfüggesztő keretek, egy pár
- 14 Racsni
- 15 Csatlakozó tömlő
- 16 Gumi borítás / tömlő bilincs
- 17 Tömlővezető
- 18 Tömlő megállító
- 19 Tömlő

中国
说明书

Exhaust Hose Reel Exhaust Hose Reel Serial 865

表的内容

图像	4
1 符合性声明	107
2 前言	108
3 说明	108
3.1 技术数据	108
4 装置	108
4.1 安装指导	108
4.2 安全锁	108
4.3 安装软管	109
4.4 棘齿装置	109
4.5 连接导管	109
4.6 风机定位	109
4.7 调整弹簧张力	109
4.7.1 增大弹簧张力 (已安装的卷筒)	109
4.7.2 减小弹簧张力 (已安装的卷筒)	110
4.8 阻尼器功能	110
4.9 用途	110
4.10 使用方向请参阅第7页上的插图。	110
4.10.1 连接	110
4.10.2 断开连接	110
4.11 重要信息!	111
5 维修	111
5.1 维修指导	111
5.2 备件	111
5.2.1 备件	111

1 符合性声明

我们瑞典AB Ph. Nederman 公司郑重声明：
与本声明相关的 Nederman 产品 Exhaust Hose Reel Serial 865 符合以下指令和标准的所有相关条例：

指令

2006/42/EC

标准

EN ISO 12100-1-2

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lars Nagy', is written over a light blue horizontal line.

Lars Nagy
Technical manager

2 前言

为了确保功能正确和将维护降到最低，请务必阅读和理解本《使用说明书》中的信息。

本产品的设计满足欧盟相关指令的要求。为了保持这一状态，所有的安装、修理和维修工作必须由有资格的人员使用原厂的备件实施。欲获取有关技术服务的建议，或者如果您需要备件，请就近与授权经销商或者AB Ph. Nederman & Co.联系。

3 说明

3.1 技术数据

表 3-1: 技术数据

Exhaust Hose Reel	
重量, 短卷筒: 没有软管	23 kg (51磅)
重量, 短卷筒: 有软管和喷嘴	30-40 kg (66-82磅)
重量, 宽卷筒: 没有软管	31 kg (68磅)
重量, 宽卷筒: 有软管和喷嘴	40-50 kg (82-110 磅)
建议的安装高度	最高 6 m (20英尺)
导管连接	Ø 160 mm (6.3英寸)
建议的气流: 轿车, 75-100 mm (3"-4") 软管	400-600 m ³ /小时 (235-350 立方英尺/分)
建议的气流: 卡车, 125-150 mm (5"-6") 软管	800-1200 m ³ /小时 (470-700 立方英尺/分)
操作温度	-10 °C 至 +50 °C (15 °F 至 120 °F)
软管耐温性: 软管 NR-CP 或 NTP	150 °C (300 °F) 连续
软管耐温性: 软管 NFC-3	300 °C (570 °F) 连续
噪声级: 根据ISO 11201测量。	< 70 dB(A)
材料的重复利用: 无软管卷筒	100重量-%

4 装置

4.1 安装指导

请参阅第4页上的插图。卷筒的安装高度不超过6 m。

1. 确保安装卷筒的表面水平。使用包装中提供的孔模板钻4个孔。
2. 安装固定架的方式应保证卷筒水平悬挂。应针对天棚或者墙壁的建筑材料，使用合适的固定螺栓。每个螺栓必须能够抵抗至少6500 N的拉力。
3. 使用得到批准的起吊设备升高卷筒。将卷筒固定在支架中。
4. 在软管上安装挡块，安装的位置确保软管重新盘起时，喷嘴停留在所需的位置。

4.2 安全锁

参见第5页上的插图。



警告! 人身伤害的危险。

卷筒配备有一把安全锁。在卷筒上进行维护或修理工作时, 例如, 安装或更换软管时, 应该使用安全锁。

注意! 更换弹簧时, 弹簧力必须完全释放 (指导说明随弹簧备件一同提供)。

4.3 安装软管

请参阅第5页上的插图。卷筒安装到墙壁或棚顶后, 以如下方式安装软管 (只考虑交付时没有软管的卷筒):

1. 使用软管夹, 将软管固定到卷筒内的连接件上。
2. 拔出安全锁。
3. 在箭头的方向, 转动卷筒, 绕上所有的软管。确保软管只在筒上形成一层。
4. 拉伸弹簧。请参阅第109页上的“调整弹簧张力”。
5. 在软管上安装挡块, 安装的位置确保软管重新盘起时, 喷嘴停留在所需的位置。
6. 安装喷嘴

4.4 棘齿装置

请参阅第5页上的插图。卷筒配备有棘齿装置, 可以将软管锁定在必要的位置。略微拉出软管时, 会释放棘齿, 然后自动重新卷起软管。

棘齿出厂时, 设定为卷筒安装在棚顶 (位置A)。卷筒安装在墙壁上时, 棘齿必须从位置A 移动到B。注意 棘齿在安装完成后, 必须指向卷筒的中心。

4.5 连接导管

请参阅第6页顶部的插图。同卷筒一起提供的连接软管 应当用于将卷筒连接到导管系统和中心风机。注意! 导管必须使用软管夹安装。请勿钻孔或使用螺丝安装。

4.6 风机定位

可以从Nederman 的风机系列中选择合适的风机。为了避免导管系统中发生泄漏, 风扇应当定位在户外, 或者 尽可能接近房间中的导管出口。

4.7 调整弹簧张力

请参阅第6页上的插图。卷筒出厂时, 设置为基本的弹簧张力。卷筒在安装软管和喷嘴后, 可能需要调整弹簧张力。注意。请勿拉伸弹簧超过将软管准确地卷到静止位置的必要张力。

4.7.1 增大弹簧张力 (已安装的卷筒)

1. 确保软管到位, 并充分重新卷到卷筒上。
2. 拔出一些软管, 确保其处于被接合的位置。推动安全扣 (A)。
3. 使用随卷筒一同提供的内六角扳手。在图中箭头所示的方向转动。
4. 小心地逐步张紧弹簧, 并测试逐步卷起软管。
5. 抽出安全扣 (A)。

6. 检查确定软管可以完全展开，而不要将弹簧拉伸到最大 极限。

4.7.2 减小弹簧张力（已安装的卷筒）

1. 确保软管到位，并充分重新卷到卷筒上。
2. 推动安全扣(A)。
3. 拆下软管挡块和喷嘴。
4. 取下1卷软管。
5. 重新安装软管挡块和喷嘴。
6. 抽出安全扣(A)。

4.8 阻尼器功能

请参阅第7页上的插图。卷筒安装有机械式阻尼器，在 拖拉软管时，阻尼器会自动打开。重新缠绕软管时，阻 尼器关闭。 阻尼器带有红色和绿色标记：

- 红色标记：阻尼器关闭
- 绿色标记：阻尼器打开

4.9 用途

NNederman排气卷筒设计在静止时使用，根据软管的直 径，可以连接到轿车、卡车或其它具有类似尺寸电动机 的车辆上。建议使用如下的气流。

轿车卷筒：

75/100 mm (3"/4")软管： 400 - 600 m³/小时 (235 - 350 立方英尺/分)

卡车卷筒：

125/150 mm (5"/6") 软管： 800 - 1200 m³/小时 (470 - 700 立方英尺/分)



警告！爆炸的危险！

卷筒切勿用于除排气抽气以外的目的。

4.10 使用方向请参阅第7页上的插图。

4.10.1 连接

软管拔出到必要的位置，确保其处于被接合的位置。 把喷嘴连接到车辆的排气管。



警告！造成严重人身伤害的危险。

- 排气软管连接到车辆的排气管前，检查确定其具 有足够的吸力。否则，检查风机的转动方向和/或 阻尼器功能。视需要，检查风机起动开关的安 装。
- 建议使用尾气检测器。

4.10.2 断开连接

从车辆的排气管断开喷嘴。拔出部分软管，脱离棘轮。 软管现在重新缠绕到卷筒上，且应当用手托住，直到其 移动到端部位置。确保软管只在筒上形成 一层。

4.11 重要信息!

请参阅第8页顶部的插图。如果软管拖出得过长，棘轮 可能意外 永久锁定。可以使用如下步骤释放之。

1. 稳固地抓住卷筒端板，并在向外拉伸的方向转动一 点儿，直到棘轮断开连接。
2. 同时握住端板和软管，然后缓慢释放，直到软管重 新缠绕上。
3. 在其它的固定位置安装棘轮。

5 维修

5.1 维修指导

每年至少检查一次如下要点。视需要采取措施。

- 检查确定卷筒固定在棚顶或墙壁上。
- 检查导管连接有否泄漏。
- 检查软管是否损坏。
- 检查软管的缠绕功能。视需要，调整弹簧力。请参阅 第109页。
- 检查卷筒内部连接件中的软管连接。
- 检查阻尼器的操作。软管拖出时，阻尼器应当自动 打开。
- 检查确定排气软管中有足够的吸力。否则，检查风机 的转动方向和/或阻尼器功能。检查软管是否有孔。



警告! 人身伤害的危险 !

在系统内进行维护和修理工作期间（例如软管/喷嘴），使用防尘面具

5.2 备件

5.2.1 备件

请参阅第8页上的插图。订购零件时，请务必注明：

- 零件编号和控制编号（在产品的型号标签上）。
- 备件的详细编号和名称（根据下面的清单）。
- 需要的零件数量。

- 1 卷筒端板，回转侧
- 2 卷筒端板，弹簧侧
- 3 内管
- 4 连接件
- 5 支柱，回转侧
- 6 支柱，弹簧侧
- 8 弹簧
- 9 弹簧毂，整个
- 10 弹簧侧，整个

- 11 轴承
- 12 轴承, 包括阻尼器
- 13 吊架, 对
- 14 棘齿装置
- 15 连接软管
- 16 橡胶盖/软管夹
- 17 软管导管
- 18 软管挡块
- 19 软管

Русский

Руководство по эксплуатации

Exhaust Hose Reel**Барaban для шланга отвода отработавших газов,
серийный номер 865****Содержание**

Рисунки	4
1 Декларация соответствия	3
2 Предисловие.....	4
3 Описание.....	4
3.1 Технические данные.....	4
4 Установка.....	4
4.1 Установка, серийный номер 865.....	4
4.2 Предохранительный замок	5
4.3 Установка шланга.....	5
4.4 Храповой механизм	5
4.5 Соединительный воздуховод	5
4.6 Размещение вентилятора.....	6
4.7 Регулировка натяжения пружины.....	6
4.7.1 Увеличение натяжения пружины (установленный барабан)	6
4.7.2 Уменьшение натяжения пружины (установленный барабан).....	6
4.8 Заслонка, работа.....	6
4.9 Области применения	6
4.10 Руководство к применению	7
4.10.1 Соединение	7
4.10.2 Отсоединение.....	7
4.11 ВАЖНО!.....	7
5 Техобслуживание.....	7
5.1 Инструкции по обслуживанию.....	7
5.2 Запчасти	8
5.2.1 Заказ запасных частей.....	8

1 Декларация соответствия

Компания AB Ph. Nederman & Co. со всей ответственностью заявляет, что оборудование Nederman:

Exhaust Hose Reel Serial 865, к которому относится данная декларация, соответствует всем требуемым положениям следующих директив и стандартов.

Директивы

2006/42/EC

Стандарты

EN ISO 12100-1-2

Сотрудник, поставивший свою подпись под данным документом, отвечает как за соблюдение декларации о соответствии, так и за достоверность технических данных.

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden (Швеция)



A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Lars Nagy', is written over a light blue horizontal line.

Lars Nagy
Technical manager

2 Предисловие

Чтобы гарантировать надлежащую работу и минимальный объем технического обслуживания, необходимо тщательно ознакомиться с информацией, приведенной в настоящем руководстве по эксплуатации.

Конструкция данного оборудования отвечает требованиям соответствующих директив ЕС. Для сохранения этого статуса все работы по установке, ремонту и обслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом с использованием только оригинальных запчастей. По вопросам технического обслуживания и приобретения запасных частей обращайтесь к ближайшему официальному дилеру или в компанию AB Ph. Nederman & Co.

3 Описание

3.1 Технические данные

Таблица 3-1: Технические данные

Барабан для шланга отвода отработавших газов	
Вес, малый барабан, без шланга	23 кг
Вес, малый барабан, с шлангом и соплом	30–40 кг
Вес, широкий барабан, без шланга	31 кг
Вес, широкий барабан, с шлангом и соплом	40–50 кг
Рекомендованная высота установки	Максимум 6 м
Подсоединение воздухопроводов	Ø 160 мм
Рекомендуемый воздушный поток, автомобили, шланг 75–100 мм	400–600 м³/ч
Рекомендуемый воздушный поток, грузовые автомобили, шланг 125–150 мм	800–1200 м³/ч
Рабочая температура	от –10 до +50 °С
Термостойкость шланга, шланг NR-CP или NTP	150 °С, постоянный режим
Термостойкость шланга, шланг NFC-3	300 °С, постоянный режим
Уровень шума. Измерения проводились согласно ISO 11201.	< 70 дБ(А)
Переработка материалов, барабаны без шланга	100 вес-%

4 Установка

4.1 Установка, серийный номер 865

См. рис. 2. Максимальная высота установки барабана — 6 м.

1. Убедитесь, что монтажная поверхность выровнена. Просверлите 4 отверстия с помощью шаблона для отверстий, который входит в состав комплекта.
2. Установите монтажные кронштейны так, чтобы барабан был подвешен в горизонтальном положении. Убедитесь, что используемые крепежные болты соответствуют материалу потолка или стены. Все болты должны выдерживать тяговое усилие не менее 6500 Н.

3. Для подъема барабана используйте утвержденное подъемное оборудование. Закрепите барабан на кронштейнах.
4. Установите на шланг упор таким образом, чтобы сопло останавливалось в требуемом положении, когда шланг смотан.

4.2 Предохранительный замок

См. рисунки 3–4.



ВНИМАНИЕ! Риск получения травмы.

Барабан оборудован предохранительным замком, который используется при проведении работ по обслуживанию или ремонту барабана, например при установке или замене шланга.

Примечание. При замене пружины необходимо полностью нейтрализовать усилие пружины (инструкции входят в комплект запасной пружины).

4.3 Установка шланга

См. рис. 3. Если барабан установлен на стене или на потолке, шланг устанавливается следующим способом (только барабаны, поставляемые без шланга):

1. Закрепите шланг с помощью зажима на соединительном элементе внутри барабана.
2. Вытяните предохранительный замок.
3. Полностью намотайте шланг, вращая барабан в направлении стрелки. Убедитесь, что шланг на барабане намотан только в один слой.
4. Натяните пружину. См. раздел «Регулировка натяжения пружины» на стр. 118.
5. Установите на шланг упор таким образом, чтобы сопло останавливалось в требуемом положении, когда шланг смотан.
6. Установите сопло.

4.4 Храповой механизм

См. рис. 4. Барабан оборудован храповым механизмом, который позволяет блокировать шланг в требуемом положении. Храповой механизм отключается, если шланг слегка потянуть, затем шланг автоматически наматывается на барабан. В заводском исполнении храповой механизм рассчитан на монтаж барабана на потолке (положение А). При монтаже барабана на стене, необходимо переместить храповой механизм из положения А в положение В.

ПРИМЕЧАНИЕ. После монтажа необходимо направить храповой механизм к центру барабана.

4.5 Соединительный воздуховод

См. рис. 5. Входящий в комплект поставки барабана соединительный шланг следует использовать для подсоединения барабана к системе воздуховодов и к центральному вентилятору.

ПРИМЕЧАНИЕ. Воздуховод должен быть оборудован шланговыми зажимами. Запрещается сверлить отверстия или подсоединять воздуховод с помощью болтов.

4.6 Размещение вентилятора

Необходимо подобрать вентилятор с требуемыми параметрами из ассортимента вентиляторов Nederman. Чтобы исключить потери в системе воздухопроводов, вентилятор следует размещать вне помещения или как можно ближе к выпуску воздуховода в помещении.

4.7 Регулировка натяжения пружины

См. рис. 6. При поставке с завода задано базовое натяжение пружины. После монтажа на барабан шланга и сопла это натяжение необходимо отрегулировать.

ПРИМЕЧАНИЕ. Натяжение пружины должно обеспечивать наматывание шланга на барабан.

4.7.1 Увеличение натяжения пружины (установленный барабан)

1. Убедитесь, что шланг полностью намотан на барабан.
2. Слегка потяните шланг и убедитесь, что он находится в подсоединенном состоянии. Нажмите предохранительную защелку (А).
3. Воспользуйтесь ключом с накидной головкой, входящим в комплект поставки барабана. Поверните в направлении стрелки, как показано на рисунке.
4. Натягивайте пружину постепенно, проверяя работу механизма наматывания.
5. Вытяните предохранительную защелку (А). Убедитесь, что шланг можно полностью вытянуть с барабана без максимального растяжения пружины.

4.7.2 Уменьшение натяжения пружины (установленный барабан)

1. Убедитесь, что шланг полностью намотан на барабан.
2. Нажмите предохранительную защелку (А).
3. Снимите упор и сопло.
4. Вытяните шланг на 1 оборот.
5. Установите упор и сопло.
6. Вытяните предохранительную защелку (А).

4.8 Заслонка, работа

См. рис. 7. Барабан оборудован механической заслонкой, которая автоматически открывается при вытянутом шланге. Когда шланг намотан на барабан, заслонка закрыта.

На заслонку нанесены красная и зеленая метки:

- красная метка: заслонка закрыта
- зеленая метка: заслонка открыта

4.9 Области применения

Барабан компании Nederman для отвода отработавших газов предназначен только для стационарного использования. В зависимости от диаметра шланга барабан можно подсоединять к легковым и грузовым автомобилям и к другим транспортным средствам с двигателями аналогичного размера. Рекомендуется обеспечить следующий поток воздуха.

Барабаны для легковых автомобилейШланг 75/100 мм (3"/4") 400–600 м³/ч**Барабаны для грузовых автомобилей**Шланг 125/150 мм (5"/6") 800–1200 м³/ч**ВНИМАНИЕ! Взрывоопасность!**

Запрещается использовать барабан в целях, отличных от отвода отработавших газов.

4.10 Руководство к применению**4.10.1 Соединение**

Вытяните шланг в требуемое положение и убедитесь, что он находится в подсоединенном состоянии. Подсоедините сопло к выхлопной трубе автомобиля (см. рис. 8).

**ВНИМАНИЕ! Риск получения тяжелых травм.**

- Перед подсоединением шланга к выхлопной трубе автомобиля убедитесь в достаточной силе всасывания в шланге для отвода отработавших газов. В противном случае проверьте направление вращения вентилятора и/или заслонку. При необходимости проверьте установку пускового выключателя вентилятора.
- Рекомендуется использовать сигнализатор отработавших газов.

4.10.2 Отсоединение

Отсоедините сопло от выхлопной трубы. Немного вытяните шланг и откройте храповой механизм. Во время намотки шланга на барабан поддерживайте его руками, пока он не будет полностью намотан. Убедитесь, что шланг на барабане намотан только в один слой (см. рис. 9).

4.11 ВАЖНО!

См. рис. 10. Если шланг вытянут слишком сильно, храповой механизм может заклинить в закрытом положении. Разблокировать храповой механизм можно с помощью следующей процедуры.

1. Зажмите торцевую пластину барабана и слегка поверните ее в направлении вытягивания шланга так, чтобы разблокировать храповой механизм.
2. Одновременно удерживая торцевую пластину и шланг, медленно отпускайте их, пока шланг не начнет сматываться.
3. Установите храповой механизм в другое положение.

5 Техобслуживание**5.1 Инструкции по обслуживанию**

Периодически, не реже одного раза в год, проверяйте следующие компоненты или места. При необходимости выполните меры по устранению неисправностей.

- Убедитесь, что барабан закреплен на потолке или на стене.
- Проверьте соединения воздухопровода на предмет утечек.

- Проверьте шланг на предмет повреждений.
- Проверьте работу механизма сматывания шланга. При необходимости отрегулируйте мощность пружины. См. стр. 118.
- Проверьте соединение шланга на соединительном элементе внутри барабана.
- Проверьте работу заслонки. Заслонка должна открываться автоматически при вытягивании шланга.
- Проверьте усилие всасывания в шланге для отвода отработавших газов. В противном случае проверьте направление вращения вентилятора и/или заслонку. Проверьте шланг на предмет проколов.

5.2 Запчасти

5.2.1 Заказ запасных частей

См. www.nederman.ru.

При заказе запасных частей всегда указывайте следующее.

- Номер детали и контрольный номер (см. паспортную табличку устройства).
- Точный номер и название запасной части (см. на веб-сайте www.nederman.com и в списке ниже).
- Количество необходимых деталей.

См. рис. 11.

- 1 Торцевая пластина барабана, сторона вертлюга
- 2 Торцевая пластина барабана, сторона пружины
- 3 Внутренняя трубка
- 4 Соединительный элемент
- 5 Подпорка, сторона вертлюга
- 6 Подпорка, сторона пружины
- 8 Пружина
- 9 Втулка пружины, в комплекте
- 10 Боковая пружина, в комплекте
- 11 Подшипник
- 12 Подшипник, включая заслонку
- 13 Кронштейны подвески, пара
- 14 Храповой механизм
- 15 Соединительный шланг
- 16 Резиновая крышка / Шланговый зажим
- 17 Направляющая шланга
- 18 Упор шланга
- 19 Шланг

